

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Laidlaw Carriers Inc.
Timothy Pinos
Lorne Silver
Cassels Brock & Blackwell

v. (24539)

Frederick Ford et al. (Ont.)
James D. Virtue
Siskind, Cromarty, Ivey & Dowler

FILING DATE 23.1.1995

Timothy James Lawrence
Tim J. Lawrence

v. (24524)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

FILING DATE 24.1.1995

NB Power Corporation
David T. Hashey, Q.C.
Hanson, Hashey

v. (24538)

**Alexander Edmond Sivret, a minor, by his
litigation guardian, Deborah Jean Peterson, et al.
(N.B.)**

E.J. Mockler, Q.C.
Mockler, Allen & Dixon

FILING DATE 20.1.1995

Russell Rogers
Brian Casey

v. (24531)

**Her Majesty The Queen in Right of
Newfoundland (Nfld.)**
Dept. of Justice

FILING DATE 20.1.1995

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

R.L.
Jocelyn Roy
Paquette, Meloche

c. (24537)

J.M. (Qué.)
Lise Gaboury
Centre professionnel Terrebourg

DATE DE PRODUCTION 20.1.1995

William Alan Stephenson et al.
Simon Renouf
Pringle, Renouf & Associates

v. (24540)

Edmonton Telephones Corporation et al. (Alta.)
Philip Clarke, Q.C.
Field & Field Perraton
Sophia Stadnyk
Office of the City Solicitor

FILING DATE 23.1.1995

The Brotherhood of Locomotive Engineers
James L. Shields
Soloway, Wright, Victor

c. (24541)

Michel Picher et al. (Qué.)
Pierre Mercille
De Grandpré, Godin

DATE DE PRODUCTION 23.1.1995

Derek Anthony Wood
Arthur J. Mollon, Q.C.
Nova Scotia Legal Aid

v. (24542)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)
Dana Giovannetti
Dept. of A.G.

FILING DATE 26.1.1995

Giovanni Marinaro
Timothy E. Breen
Rosen, Fleming

v. (24322)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
Graime Cameron
A.G. of Ontario

FILING DATE 26.1.1995

Ernst & Young Inc.
H. Derek Lloyd
Milner Fenerty

v. (24545)

B.J. Robertson & Associates Ltd. (Alta.)
Paul E.J. Curran
Parlee McLaws

FILING DATE 30.1.1995

Abdul-Hakim Richardson et al.
Lomer Pilote

c. (24546)

Dr. William A.R. Cooke (Qué.)
Allan R. Hilton
Julie Chenette

DATE DE PRODUCTION 1.2.1995

Brian Bachman
Alan G. McIntyre
Robertson Stromberg

v. (24544)

Allan Robson Garden et al. (Sask.)
J.D. Scott
MacPherson Leslie & Tyerman
K.A. Lerner

FILING DATE 27.1.1995

JANUARY 31, 1995 /

LE 31 JANVIER 1995

CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI

George Buchan Simpson

v. (24465)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Criminal Code*, s. 272(a) - Sexual assault while carrying a weapon - Trial Judge's treatment of evidence - *Criminal Code*, s. 686(1)(a) - Reasonableness and supportability of conviction.

PROCEDURAL HISTORY

April 13, 1993 Supreme Court of British Columbia (Ryan J.)	Conviction: sexual assault while carrying a weapon
November 16, 1994 Court of Appeal for British Columbia (Cumming, Wood and Goldie JJ.A.)	Appeal dismissed
December 16, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen

v. (24486)

Norman Rolland Austin (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Evidence - Statutes - Interpretation - Firearms - Mandatory ten year firearms prohibition for a first violent offence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in its interpretation of s. 100(1.1)(a) of the *Criminal Code* in that it found that the trial judge had erred in finding that the words of s. 100(1.1) required the Respondent to establish that he needed a firearm to protect himself either from other people or from dangerous animals - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in its interpretation of s. 100(1.1)(a) of the *Criminal Code* in that it held that the words of the subsection only required the Respondent to establish that there was no definite reason relating to his or to another's safety that would necessitate the making of the prohibition order?

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1994 Provincial Court of British Columbia (Trueman J.)	Conviction: assault causing bodily harm; mandatory ten year firearms prohibition pursuant to s. 100(1.1) of the <i>Criminal Code</i> applied
November 17, 1994 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., dissenting, Lambert and Donald JJ.A.)	Appeal from sentence allowed
December 22, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

G.W.M.

v. (24394)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Charge to jury - Questions by jury - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge erred in not instructing the jury that they had the right to disagree - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge erred in admitting as evidence, in the absence of a *voir dire* on voluntariness, statements made by the Applicant to employees of the Children's Aid Society - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge erred in her instruction to the jury on the burden of proof and doctrine of reasonable doubt and that an acquittal can be entered even if the accused is disbelieved - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge erred in failing to instruct the jury on the weight to be given to the expert opinion of a witness given that the opinion was based on facts not proven in evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge erred in failing to answer a jury question.

PROCEDURAL HISTORY

May 2, 1991
Ontario Court of Justice (General Division)
(MacLeod J.)

Applicant convicted of sexual assault

June 13, 1991
Ontario Court of Justice (General Division)
(MacLeod J.)

Applicant sentenced to 54 months' imprisonment

November 1, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Dubin C.J.O., Robins and Weiler JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed; appeal against sentence allowed

December 30, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Nikolaus Wolf

v. (24478)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Offences - Fraud - Seizure - Whether the Applicant was denied his rights guaranteed under ss. 7 and 10 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in not being granted an adjournment to retain counsel - Whether the trial judge erred in law in allowing evidence to be adduced from three solicitors which was subject to solicitor-client privilege and which was incomplete and unsupported - Whether the Applicant was denied his right to establish solicitor-client privilege with respect to search warrants issued to the Royal Canadian Mounted Police pursuant to section 488.1 of the *Criminal Code* - Whether the Attorney General failed to inform and provide full disclosure to the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in finding that the charges of fraud and theft were supported by the evidence.

PROCEDURAL HISTORY

March 31, 1993
Ontario Court (General Division)
(Cunningham J.)

Conviction: 8 counts of fraud and 1 of theft

September 22, 1993
Ontario Court (General Division)
(Cunningham J.)

Motion for stay of proceedings dismissed

November 8, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, McKinlay and Austin JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

December 20, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Alexander Hugh Gillis

v. (24453)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Evidence - Charge to the Jury - Applicant charged and convicted of attempted murder while alleging accident - Whether the Court of Appeal erred in law in not finding the trial judge to be in error when he instructed the jury that there were no included offences in the charges against the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in law in not finding the trial judge to be in error to allow evidence of previous character and conduct of the Applicant, when such evidence should not have been admitted.

PROCEDURAL HISTORY

April 13, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Anderson J.)

Conviction: Two counts of attempted murder

October 11, 1994
Nova Scotia Court of Appeal
(Chipman, Jones and Freeman JJ.A.)

Appeal dismissed

December 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

City of Dartmouth

v. (24447)

**The Pay Equity Commission and Gail Cann,
Jean Dobson, Heather Robinson, Pam Cole and
Don Melanson, Chairperson and Members
Respectively of the Pay Equity Commission (N.S.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - *Pay Equity Act* - Prerogative writs - Whether Applicant required to ensure that employees of private-sector employers to whom it contracted services, who were formerly municipal employees, were paid at rates of municipal employees, notwithstanding that private-sector employers, employees and the practice of subcontracting are not covered by the *Act* - Whether a pay equity tribunal has an express or implied power to make orders with respect to employees in the private-sector when the services were formerly provided by public service employees - Whether the legislation that governs aspects of the master/servant relationship in the public sector carry with it an implied jurisdiction, power or right to govern contracts where the services are provided by the private sector - Whether the standard of review applied to a pay equity commission that lacks a true privative clause, that of mere or simple error, or is it patent unreasonability - Whether the Nova Scotia Pay Equity Commission committed a reviewable error going to the root of jurisdiction when it purported to make an order concerning persons and employment relations who were not subject to the *Act* and not employed by the Applicant; and when it purported to compel the Applicant to take certain steps with respect to these persons notwithstanding that they were not the Applicant's employees.

PROCEDURAL HISTORY

March 9, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Hall J.)

Application to dismiss the decision and order of the
Pay Equity Commission of May 6, 1993 and May
19, 1993 dismissed

October 4, 1994
Nova Scotia Court of Appeal
(Matthews, Freeman and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

December 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Roland Home Improvements Limited
Roland Filzmaier Jr.**

v. (24442)

Royal Bank of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks and banking operations - Contract - Damages - Accounting - Creditor/debtor - Loan - Breach of bank's agreement to honour cheques - Effect of breach to destroy Applicants' business - Should Applicants have been awarded punitive and aggravated damages - *Vorvis v. Insurance Corporation of British Columbia*, [1989] 1 S.C.R. 1085.

PROCEDURAL HISTORY

August 14, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Keenan J.)

Judgment awarding damages to Roland Home
Improvements Ltd. for difference between Royal
Bank's claim and Roland's damages

September 28, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, McKinlay and Austin JJ.A.)

Award for damages increased

November 28, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Helmut Swantje

v. (24439)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Pension income received from Germany - Canada-Germany Tax Agreement (1981) - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the receipt of German pension did not have the effect of imposing a tax on the German pension, in contravention of the Canada-Germany Tax Agreement (1981) - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the Applicant's German pension was used to calculate the amount of tax owed results in a contravention of Canada-Germany Tax Agreement (1981) - Whether the Federal Court of Appeal misapplied or neglected to apply section 3(2) of the Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982 that provides that in the event of any inconsistency between the provisions of the said Act or the Agreement, and the provisions of any other law, the provisions of the said Act and the Agreement prevail to the extent of the inconsistency.

PROCEDURAL HISTORY

February 23, 1994
Tax Court of Canada
(Bonner T.C.J.)

Appeals of assessments allowed and referred back to
Minister of National Revenue for reconsideration
and reassessment

September 26, 1994
Federal Court of Appeal
(Marceau, Stone and McDonald JJ.A.)

Appeal allowed, decision of Tax Court set aside and
matter referred back to Tax Court

December 22, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Margaret Kaban

v. (24444)

Sikhor Nath Sett (Man.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence action - Evidence - Admissibility of nurses' notes and their use as evidence -*Ares v. Venner*,
[1970] S.C.R. 608 - Expert evidence - Weight to be given to delusional evidence from emotionally upset plaintiff.

PROCEDURAL HISTORY

November 2, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Beard J.)

Action against the Respondent dismissed

October 4, 1994
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Lyon and Kroft JJ.A.)

Appeal dismissed

November 29, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Bruce Delmar Pennie

v. (24432)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Statutes - Interpretation - Trial - Evidence - Use of evidence from *voir dire* - Admissibility of alleged statements - Whether the Court of Appeal erred in applying s. 655 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

PROCEDURAL HISTORY

February 24, 1987
District Court of Ontario
(Allen D.C.J.)

Applicant convicted of break, enter and theft (five counts); theft over \$200; possession of housebreaking tools; and possession of forgery instruments

September 27, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Doherty and Weiler JJ.A.)

Appeal against conviction and sentence dismissed

November 25, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Evelyn Rizk

v. (24427)

Syndicat des enseignantes et enseignants de Le Royer (Qué.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Labour law - Arbitration - Damages - School Commission terminating Applicant's employment on ground of breach of contract - Applicant's grievance allowed on the basis of procedural error - Applicant's employment terminated and grievance allowed - Damages awarded to Applicant taking into account the fact that she did not have the legal capacity to teach during the relevant years - Applicant's action in damages dismissed - Whether the Courts erred in dismissing the Applicant's action.

PROCEDURAL HISTORY

July 13, 1994
Superior Court of Quebec
(Beauregard J.)

Action in damages dismissed

October 4, 1994
Court of Appeal for Quebec
(Vallerand, Proulx and Steinberg JJ.A.)

Appeal dismissed

December 5, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Greenpeace Canada and Valerie Langer

v. (24437)

MacMillan Bloedel Limited

and

**Shiela Simpson, Valerie Langer, Bonnie Glambeck, James Robinson,
Gilles Blanchet, Daniel Carbotte, Marie Michajlowycz, Willie Sport,
Lisa Humphreys, Dan Lewis, Carl Hinke, Mike Mullins, Chris O'Gorman,
Bill Joyce, Heidi Dorosh, Marek Czuma, Tammy Chabot (a.k.a. Tammy Kinlock),
Daniel Alexander Kirslake, William Robinson Cook, Henry George Adam Trott,
John Jared Irwin, John Doe, Jane Doe and Persons Unknown (B.C.)**

AND BETWEEN:

Valerie Langer

v.

MacMillan Bloedel Limited

and

Greenpeace Canada

and

**Shiela Simpson, Bonnie Glambeck, James Robinson,
Gilles Blanchet, Daniel Carbotte, Marie Michajlowycz, Willie Sport,
Lisa Humphreys, Dan Lewis, Carl Hinke, Mike Mullins, Chris O'Gorman,
Bill Joyce, Heidi Dorosh, Marek Czuma, Tammy Chabot (a.k.a. Tammy Kinlock),
Daniel Alexander Kirslake, William Robinson Cook, Henry George Adam Trott,
John Jared Irwin, John Doe, Jane Doe and Persons Unknown**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Injunctions - Jurisdiction - Discretion of court - Granting of injunctions to restrain conduct forming part of a mass public protest against government forest policy - Whether court has jurisdiction to grant interim injunction to private party whether or not conduct to be enjoined constituting criminal offence - Whether court has jurisdiction to direct injunction to named and unnamed defendants and "all persons having notice of the order" in appropriate circumstances.

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1993
Supreme Court of British Columbia
(Hall J.)

Interim injunction granted and interim injunctions
extended to August 31, 1994

Septembre 30, 1994
Court of Appeal of British Columbia
(McEachern C.J. and Macfarlane and Wood
[dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

November 24, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal of Greenpeace
Canada and Valerie Langer filed

November 29, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal of Valerie Langer
filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Le Procureur général du Québec et la Régie des alcools, des courses et des jeux

c. (24309)

2747-3174 Québec Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Droit administratif - Portée de l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. 1977, ch. C-12, qui prévoit que toute personne a droit à une audition publique et impartiale de sa cause par un tribunal indépendant et qui ne soit pas préjugé - Régie des permis d'alcool du Québec cumulant des fonctions de réglementation, d'enquête et d'adjudication - Cour d'appel concluant à l'existence de liens très étroits entre les régisseurs, les policiers et les avocats de la Régie, lesquels dépendent tous du même ministre de la Sécurité publique - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en invalidant la référence à l'art. 75 contenue à l'art. 86(8) de la *Loi sur les permis d'alcool*, L.R.Q. 1977, ch. P-9.1, au motif que lorsque la Régie procède à la révocation ou suspension d'un permis pour cause d'atteinte à la tranquillité publique, sa structure institutionnelle n'offre pas les garanties d'impartialité et d'indépendance exigées par l'art. 23 de la *Charte*? - *R. c. Valente*, [1985] 2 R.C.S. 673; *R. c. Lippé*, [1991] 2 R.C.S. 114; *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S. 259; *Newfoundland Telephone Co. c. Terre-Neuve (Public Utilities Board)*, [1992] 1 R.C.S. 623.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 juin 1993
Cour supérieure du Québec
(Vaillancourt j.c.s.)

Requête en évocation de la décision de la Régie des permis d'alcool du Québec révoquant les permis de bar de l'intimée accueillie; art. 2 de la *Loi sur les permis d'alcool* instituant la Régie déclaré invalide et inopérant

Le 23 septembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Beauregard [dissident en partie],
LeBel et Brossard jj.c.a.)

Appel accueilli en partie; art. 2 déclaré valide et référence à l'art. 75 contenue dans l'art. 86.8 de la *Loi* déclarée inopérante et invalide

Le 15 novembre 1994
Cour suprême du Canada
(LaForest j.)

Requête en sursis accordée jusqu'à ce que la Cour statue sur la demande d'autorisation et, si accueillie, jusqu'au jugement final

Le 22 novembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Théodore Didone

c. (24440)

Carole Didone-Gagnon

et

Jean-Pierre Guimond (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Testaments - Preuve - Interprétation - Testament rédigé selon la forme dérivée de la loi d'Angleterre - Capacité de tester et captation - Action en annulation de testament rejetée -Lorsqu'il y a doute sérieux quant à la capacité mentale d'un testateur de disposer librement de ses biens, y a-t-il renversement du fardeau de la preuve exigeant du légataire universel la preuve que le testateur avait la capacité mentale requise pour aliéner ses biens? - Les formalités prévues par l'article 851 du *Code Civil du Bas-Canada* concernant les testaments rédigés sous la forme dérivée de la loi d'Angleterre sont-elles de rigueur et d'ordre public, et peut-on y déroger sans invalider le testament?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

Le 25 janvier 1993
Cour supérieure du Québec
(Trudeau J.C.S.)

Action du demandeur en annulation de testament
rejetée avec dépens

Le 28 septembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Tourigny et
Chamberland, J.J.C.A.)

Appel du demandeur rejeté avec dépens

Le 28 novembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Martine Ranger Bourbonnière

c. (24452)

Le Bureau d'expertise des assureurs Limitée

et

Le Trust Général du Canada (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Assurance - Pension - Contrat - Interprétation - La demanderesse, à titre d'héritière et représentante légale de feu Jean J. Bourbonnière avait-elle droit, au même titre que ce dernier de son vivant, au paiement de la rente prévue au paragraphe 2 b) ii) de l'entente intervenue entre son mari et l'intimée? Une rente certaine, ou à terme fixe, cesse-t-elle au décès du rentier? - L'omission de prévoir la réversibilité d'une rente certaine au décès du rentier a-t-elle pour effet de la transformer en rente viagère?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 avril 1993
Cour supérieure
(Marquis, J.C.S.)

Requête de la demanderesse en jugement
déclaratoire accueillie

Le 13 octobre 1994
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Baudouin et Fish, J.J.C.A.)

Appel de l'intimée accueilli avec dépens

Le 8 décembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Abdelmadjid Kerrar

c. (24479)

Houria Souyad (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - *Code civil* - Interprétation - Droit international - Conflit de lois - Droit international privé - Litispendance - Jugement interlocutoire - Interprétation de l'article 3137 *C.c.Q.* - Procédures en divorce et en séparation de corps intentées par l'intimée au Québec - Opposition par l'intimée à un jugement de divorce prononcé en Algérie - Demande en irrecevabilité présentée par le demandeur dans les procédures intentées par l'intimée - Refus par la Cour supérieure du Québec d'ordonner le sursis des procédures - Y-a-t-il litispendance entre des requêtes interlocutoires présentées dans deux dossiers, soit l'une dans un dossier de séparation et l'autre dans un dossier de divorce? - Le juge de première instance a-t-il erré en jugeant que la compétence du tribunal québécois devait être décidée en tout premier lieu pour que le tribunal exerce la discrétion conférée par l'article 3137 *C.c.Q.*? - Le juge de première instance a-t-il erré en refusant de constater un état de litispendance et en refusant de prononcer le sursis demandé? -Le juge de première instance a-t-il erré dans application de l'article 3167 du *C.c.Q.*? - Le juge de la Cour d'appel a-t-il erré en refusant d'accorder la permission d'appeler en énonçant que les fins de la justice ne requéraient pas une telle intervention?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 septembre 1994
Cour supérieure du Québec
(Lemieux j.c.s.)

Requête en irrecevabilité rejetée - Demande de sursis
rejetée

Le 26 octobre 1994
Cour d'appel du Québec
(Chamberland j.c.a.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 23 décembre 1994
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de sursis des
procédures déposées

Abdelmadjid Kerrar

c. (24470)

Houria Souyad

et

Le Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - Droit de la famille - Droit international - Conflit de lois - Droit international privé - Litispendance - Jugement interlocutoire - Procédures en divorce et en séparation de corps intentées par l'intimée au Québec - Opposition par l'intimée à un jugement de divorce prononcé en Algérie - Demande en irrecevabilité présentée par le demandeur dans les procédures intentées par l'intimée - Refus par la Cour supérieure du Québec d'ordonner le sursis des procédures - Y-a-t-il inopérabilité de l'article 502 du *C.c.Q.* et des dispositions assujettissant l'appel d'un jugement interlocutoire rendu en fonction de cet article à un appel sur permission, alors que le même jugement rendu dans le dossier de divorce, est appelable de plein droit en vertu de la *Loi sur le divorce*? - Y-a-t-il litispendance entre les deux requête pour mesures provisoires? - Le juge de première instance a-t-il erré dans son évaluation des faits et dans l'application de la loi? - Le juge de la Cour d'appel a-t-il erré en refusant d'accorder la permission d'appeler du jugement de première instance pour le motif que le juge du provisoire pourrait remédier à l'ordonnance intérimaire rendue?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 septembre 1994
Cour supérieure du Québec
(Brassard j.c.s.)

Jugement sur ordonnance intérimaire

Le 20 octobre 1994
Cour d'appel du Québec
(Chamberland j.c.a.)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 23 décembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de sursis des
procédures déposée

Centre communautaire juridique de l'Estrie

c. (24425)

Ville de Sherbrooke

et

Commission municipale du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Taxe d'affaires - Droit administratif - Brefs de prérogative - Contrôle judiciaire - Compétence - Clause privative - Législation - Interprétation - Demande d'exemption de la taxe d'affaires accordée quant au siège social du demandeur, mais non quant au bureau d'aide juridique - Appel du demandeur accueilli en Cour supérieure - Appel de l'intimée accueilli en Cour d'appel - Application de l'article 21 de la *Loi sur la Commission municipale*, L.R.Q. ch. C-35 - Application de l'article 236 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., ch. F-2.1 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que l'article 21 de la *Loi sur la Commission municipale* constitue une clause privative?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

Le 23 mars 1989
Commission municipale du Québec
(Lapalme et Robidas, membres)

Demande d'exemption de la taxe d'affaires accordée
quant au siège social

Le 23 mars 1989
Commission municipale du Québec
(Lapalme et Robidas, membres)

Demande d'exemption de la taxe d'affaires rejetée
quant au bureau d'aide juridique

Le 28 septembre 1990
Cour supérieure du Québec
(Galipeau J.C.S.)

Appel du demandeur accueilli et déclaration portant
que le bureau d'aide juridique est exempté de la taxe
d'affaire

Le 26 septembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Tyndale et Delisle, J.J.C.A.)

Appel de l'intimée Ville de Sherbrooke accueilli

Le 23 novembre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

FEBRUARY 2, 1995 / LE 2 FÉVRIER 1995

24059 **GRAHAM GORDON DICK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Right to counsel - Whether the demand was made "forthwith" pursuant to s. 254(2) of the Criminal Code - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that an accused person is not entitled to be given his right to counsel where a peace officer intentionally delays the taking of a sample under s. 254(2) of the Criminal Code for a period of 15 minutes - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that s. 254(2) of the Criminal Code permits a peace officer to intentionally delay the taking of a sample of breath of an accused person for 15 minutes.

24102 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - DOUGLAS FISHER** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - Presumption of innocence - Reverse onus - Offence under Criminal Code for government employee to accept benefits from persons having dealings with government unless has consent in writing of head of branch - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the burden of proof on the accused to provide written consent to a benefit within s. 121(1)(c) of the Criminal Code was a reverse onus provision infringing s. 11(d) of the Charter - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the reverse onus provision in s. 121(1)(c) of the Criminal Code was not justified as a reasonable limit to the Respondent's s. 11(d) Charter right to the presumption of innocence.

24299 **SHIRLEY BENNETT, TIM BENNETT, WENDY BENNETT, WILLIAM T. BENNETT, PAUL CALNEN, TANYA CALNEN, RANDALL B. COREY, ROXANNE COREY, MIKE D'AMOUR, PAMELA D'AMOUR, BRIAN F.S. DILLON, CAROL DILLON, DOROTHY E. EVANS, JOYCE I. EVANS, KEN FISHER, MARGARET FRASER, DEREK FUDGE, PATRICIA FUDGE, JANE INNES, JIM INNES, PATTI HAMBLEM, CATHERINE HARNISH, STEPHEN HARNISH, DOUGLAS HAVERSTOCK, DOLEIN HAVERSTOCK, ELLEN HAVERSTOCK, MABEL (JOYCE) HAVERSTOCK, PETER A. HAVERSTOCK, TIMOTHY HAVERSTOCK, HAROLD A. HILTZ, HAROLD LONG, DONNA MASON, JANICE NEWELL, MICHAEL NEWELL, BETTY RYAN, BETTY LOU SHIELDS, FRANK SHIELDS, JOEY SHIELDS, ROSELINE SHIELDS, BONNIE P. SMITH, GRANVILLE SMITH, LEETA CATHERINE SMITH, LENA SMITH, MARY SMITH, RAYMOND SMITH, THOMAS SMITH, ELIZABETH STACEY, JULIAN STACEY, DIANNE VANVESSEM, BARBARA VERGE, GERALD VERGE, ROBYN WALKER, LAWRENCE WALKER, DEBORAH WELTZ, GERALDINE WELTZ, THOMAS WELTZ, WALTER WELTZ, JENNIFER WOOD, RICHARD WOOD, GARY YOUNG AND LYNN YOUNG - v. - VERNON KYNOCK** (N.S.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Real property - Judicial review - Jurisdiction - Remedies - Whether the Court of Appeal erred in its determination of the degree of deference and standard of review appropriate to the decision of the Utility and Review Board - Whether the Court of Appeal misdirected and misapplied itself on the nature of the appeal hearing before the Board and the evidence appropriate to that hearing - Whether the Court of Appeal erred in law in restoring the decision of the Council of the Municipality rather than referring the matter back to the Board for its reconsideration.

24335 **ROBERT SCOTT TERRY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted. The application for appointment of counsel is adjourned *sine die* pending an application by appellant to the British Columbia Legal Aid system and a decision thereon.

La demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande de désignation d'un avocat est reportée *sine die* jusqu'à ce que l'appelant fasse une demande au régime d'aide juridique de la Colombie-Britannique et qu'une décision soit rendue à cet effet.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Applicant's statement to California local police admitted into evidence - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the right to counsel guaranteed by s. 10(b) of the *Charter* as having limited extra-territorial effect - Whether the Court of Appeal erred in holding that it was bound by its decision in *R. v. Harrer* that the distinction between the purpose to which evidence is being put at trial is of constitutional significance in the application of s. 24(2) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the word "counsel" as used in s. 10(b) as including foreign lawyers - Whether the Court of Appeal erred in asserting that an accused person seeking a remedy under s. 24(2) has the onus of establishing that advice available from a foreign lawyer would not have been constitutionally equivalent to that of a Canadian lawyer - Whether the Court of Appeal erred in holding that the requirements of s. 10(b) were satisfied when foreign police authorities acting as agents for Canadian police authorities in a foreign jurisdiction provided an accused person with a "Miranda" warning in accordance with California law and a reasonable opportunity to consult local lawyers - Whether the Court of Appeal erred in holding that the administration of justice would not be brought into disrepute by the admission into evidence of the Applicant's statement.

24342 **BATTLEFORDS AND DISTRICT CO-OPERATIVE LTD. - v. - BETTY LU CLARA GIBBS AND SASKATCHEWAN HUMAN RIGHTS COMMISSION** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Interpretation - Insurance - Discrimination on the basis of mental disability - Respondent Gibbs receiving insurance benefits for mental disability for 24 months under health insurance policy - Whether an employer who provides a disability plan which limits benefits for one kind of disability, but not for others, discriminates on the basis of disability contrary to s. 16(1) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal.

24363 **WENDEL DEWALD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Police - Exclusion of evidence - Whether the Court of Appeal erred in holding that the determination as to whether to delay the administration of a road side screening device pursuant to s. 254(2) of the *Criminal Code* should be abdicated to the police officer based on his opinion as to whether a proper analysis can be obtained - Whether the majority of the Court of Appeal erred in interfering with the trial judge's conclusions relating to the exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in determining the appropriate principles which ought to apply to a finding pursuant to s. 24(2) of the *Charter* - Whether the majority of the Court of Appeal erred while determining the applicability of s. 24(2) of the *Charter* and in holding that the subsequent breathalyser reading was real evidence not induced by the action of police - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that once the Applicant's ss. 8 and 10(b) *Charter* rights were violated, that the exclusion from evidence of a breathalyser reading would bring the administration of justice into dispute.

24319 **THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA - v. - ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE COMPLAINTS COMMISSION AND HENRY JENSEN (F.C.A.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Procedural law - Statutes - Interpretation - Jurisdiction - Whether the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission has jurisdiction to entertain a complaint against the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to the provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10 - Whether the R.C.M.P. Public Complaints Commission has jurisdiction to entertain complaints concerning the conduct of a member of the R.C.M.P. or other person appointed or employed under the authority of the *RCMP Act* who retired from, or otherwise ceased to be a member of, the R.C.M.P., or ceased to be appointed or employed under the authority of the *RCMP Act*, after initiation but prior to its resolution.

24347 **SUSIE ADLER, MARK GROSSMAN, PAULA KEZWER, MARCY RAPP AND RIKY YOUNG - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO, THE MINISTER OF EDUCATION AND THE MINISTER OF HEALTH - and between - LEO ELGERSMA, HARRY POTT, RAYMOND DOSTAL, HARRY FERNHOUT AND ONTARIO ALLIANCE OF CHRISTIAN SCHOOL SOCIETIES - v. - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE MINISTER OF EDUCATION AND THE MINISTER OF HEALTH (Ont.)**

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Constitutional law - Schools - Freedom of religion - Equality rights - Non-funding of Jewish and independent Christian schools by Province of Ontario - School health support services available in public and separate schools but not in Jewish day schools - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the non-funding of Jewish day schools and independent religious schools in Ontario or, alternatively, the non-funding of the secular portion of the education provided in Jewish day schools, violated the Applicants' rights under s. 2(a) and/or 15(1) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that even if the absence of funding contravened rights guaranteed under the *Charter*, any infringement was saved by s.1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal's denial of standing to the Applicant Kezwer to challenge the school health support services created by Regulation 552/90 under the *Health Insurance Act*, R.S.O. 1990, c.H-6 on behalf of her hearing impaired son is contrary to established principles of standing in constitutional cases - Whether the Court

of Appeal's failure to find that Regulation 552/90 which makes school health support services available in public and separate schools but not in Jewish day schools violated the *Charter*, is contrary to the concepts of universality and equality on which both the health program itself and the *Charter* are based.

24469 **NORMAND ROY, ANDRÉ OUMET, JACQUES LEBLANC, NOEL LEDUC, URGEL NADEAU, RÉJEAN POULIN - c. - DONNA PATENAUDE** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Procédure - Preuve - Article 49 de la *Charte des droits et libertés québécoise* et dommages exemplaires - La Cour d'appel a-t-elle erré en tranchant les objections et en examinant la preuve pour substituer son jugement à celui de la Cour supérieure? - Un agent de la paix est-il dispensé de s'annoncer avant d'entrer par la force dans une maison d'habitation selon les normes de conduite imposées par la common law, en raison du fait qu'il a des motifs raisonnables et probables de croire que la personne recherchée est violente, étant visée par un mandat d'arrestation pour tentative de meurtre et possiblement armée, et partant, est justifié de craindre pour sa propre sécurité et pour la sécurité des policiers exécutant ledit mandat? - L'erreur du demandeur Roy constitue-t-elle une atteinte illicite et intentionnelle au sens de l'art. 49 de la *Charte*? - Est-ce que l'art. 49 de la *Charte* exige la commission d'une faute lourde ou dolosive pour que l'octroi de dommages exemplaires puisse être envisagé? - Est-ce que des dommages exemplaires accordés selon l'art. 49 de la *Charte* peuvent porter intérêt et être l'objet d'une condamnation au paiement de l'indemnité additionnelle prévue à l'art. 1056c. du *Code civil du Bas-Canada* à compter de la date de l'institution de la demande en justice?

24133 **CLAYTON NORMAN JOHNSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Pre-trial procedure - Whether daughter Darla Johnson was an adverse witness within the meaning of s. 9(1) of the *Canada Evidence Act* - Whether trial judge erred in not taking into account an existing statement that was already in evidence - Whether trial judge erred in permitting the Crown to put the character of the Applicant in issue.

24281 **DAVID HUNT FARMS LTD. v. MINISTER OF AGRICULTURE** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judicial review - Whether it is appropriate for a court to decide an application for judicial review on grounds not argued by either party, nor substantiated by the evidence, without affording the parties an opportunity to present evidence, cross-examine and make submissions with respect to such grounds before the Court renders its decision - Whether it is appropriate for a Minister to make a decision based on considerations he is not unlawfully entitled to take into account or in disregard of available relevant evidence, without affording the affected parties basic procedural fairness.

24358 **RONALD A. WILSON v. CHRIS McREA, WOOD GUNNY INC., GERALD McKENDRY and TIA McKENDRY** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Stockbrokers - Procedural law - Applicant investing in stock of company - Company going bankrupt - Motion for summary judgment under Rule 20 as not showing a genuine issue for trial - Whether right to a trial affected by the interpretation of Ontario Rule 20 - Whether parameters of the common law duty of a broker and the right to recover losses from a company promoter changed.

24382 **SERGE KUJAWA, THOMAS DAVID ROBERTS CALDWELL v. DAVID EDGAR MILGAARD and THE CITY OF SASKATOON, EDDY ALEXANDER KARST, RAYMOND WILLIAM MacKIE and CHARLES SHORT - AND -RAYMOND WILLIAM MacKIE and CHARLES SHORT v. DAVID EDGAR MILGAARD and SERGE KUJAWA, THOMAS DAVID ROBERTS CALDWELL, THE CITY OF SASKATOON and EDDY ALEXANDER KARST** (Sask.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Crown - Torts - Immunity - Negligence - Liability - Prosecutorial liability - Action brought by Respondent, David Milgaard, against Crown counsel who had successfully prosecuted him on a charge of first degree murder and successfully opposed his appeals and against some of the police officer who had investigated the case - New trial ordered twenty-two years later - Proceedings subsequently stayed - Action based on allegations that during appeals, police discovered new evidence which tended to show that someone else committed murder and that police and prosecutors conspired to withhold, and did withhold, the evidence from the Respondent - Application to strike pleadings - The extent to which Crown counsel are immune from civil actions in tort aside from malicious prosecution in respect of conduct of their duties - Whether omissions can be overt acts for the purpose of proving civil conspiracy - Requirements for striking out an action pursuant to Rule 173 of the Rules of the Court of Queen's Bench.

24379 **DISCO GAS & OIL LTD., DISCOUNT OIL & GAS LTD., D. KERN INVESTMENTS LTD. and DOUGLAS BRYAN KERN v. PETRO-CANADA INC.** (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred by implying a term in an oral agreement settling a debt action between the parties.

24106 **COURTCLIFFE PARKS LTD. and COURTLAND WEAVER, SR. v. HAMILTON
WENTWORTH CREDIT UNION in liquidation** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted, and the application for a hearing of the application and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée, et la demande d'une audition de la requête et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Commercial law - Appeal - Summary Judgment - Summary Judgment granted to Respondent on claim in Re-Financing Agreement - Applicants' appeal to Court of Appeal dismissed by the Registrar for failure to perfect appeal - Order upheld by single judge in Chambers and Court of Appeal - Whether Court of Appeal erred in rejecting the Applicants' reasons for delay.

23886 **P.L. and C.L. v. THE DIRECTOR OF CHILD WELFARE** (Nfld.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for a leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Statutes - Appeals - *Child Welfare Act, 1972*, S.N. 1972, c. 37 - Applicants, Jehovah's Witnesses, refusing unconditional consent for medical treatment of child, who was then apprehended as a child in need of protection for purposes of medical treatment - Child later dying - Did Court of Appeal err in saying that *Charter* challenge to legislation was moot? - Did Court of Appeal err in finding it unnecessary to determine issues on appeal because new legislation was substantially different from legislation under which child was apprehended - Should Applicants have been given right to amend notice of appeal? - Whether child's apprehension violated his rights under ss. 2(a), 7, and 15(1) of the *Charter* - Was child a child in need of protection?

24241 **STEPHEN JOHN JACKSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Jurisdiction - Whether Court of Appeal erred in refusing to grant leave on the ground that the appeal did not raise a question of law alone - Whether actions of police administering a roadside screening test complied with s. 254(2) of the *Criminal Code* - Whether Applicant's rights under s. 10(b) of the *Charter* were infringed.

24275 **MICHAEL NORMAN HOWE v. THE PROFESSIONAL CONDUCT COMMITTEE and THE DISCIPLINE COMMITTEE OF THE INSTITUTE OF CHARTERED ACCOUNTANTS OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Law of professions - Judicial review - Jurisdiction - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Commercial law - Accounting - Natural justice or fairness in professional discipline proceedings - Applicant member of the Institute of Chartered Accountants of Ontario - Complaints of professional misconduct laid against the Applicant - Investigation report prepared for the Professional Conduct Committee - Report confidential and privileged - Applicant provided with only a summary of the report - Motion for disclosure dismissed - Application for judicial review dismissed as premature - Appeal dismissed - What are the pre-hearing disclosure obligations of a prosecutor in professional discipline proceedings and comparable administrative proceedings where a party may have an important legal right or privileged revoked - Whether s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies to professional discipline proceedings and, if so, what pre-hearing disclosure is required by principles of fundamental justice? - What are the circumstances in which an application for judicial review of an interlocutory order or interim ruling of a professional discipline body or comparative administrative tribunal will be considered premature?

24277 **RIVO D'ONOFRIO v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Narcotics - Evidence - Exception to the hearsay rule - Statement allegedly in furtherance of the common enterprise admitted into evidence - Whether error in admitting unreliable/unnecessary hearsay evidence that would otherwise fit within the traditional exceptions - Whether a trial judge should express his strongly held opinion as to the facts in issue especially that an accused's evidence is unworthy of belief.

24325 **SINNADURAI PARAMADEVAN and BLOSSOM PARAMADEVAN v. BERNARD SEMELHAGO** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Damages - Whether a plaintiff can recover more for breach of contract than he would have made had the contract been performed.

24291 **LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DU QUÉBEC c. COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE CHAUVEAU, COMMISSION SCOLAIRE ANCIENNE-LORETTE-MONTCALM, COMMISSION SCOLAIRE DE LA JEUNE-LORETTE - et - LOUISETTE GERVAIS, JEAN-MARC ROUETTE ET DANNY ROUETTE, SYNDICAT DU PERSONNEL DE L'ENSEIGNEMENT CHAUVEAU, OFFICE DES PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC, ASSOCIATION DU QUÉBEC POUR L'INTEGRATION SOCIALE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Liberté publique - École - Législation - Interprétation - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - *Loi sur l'instruction publique*, L.R.Q., ch. I-13.3 - Discrimination fondée sur le handicap - Exercice en pleine égalité des droits à l'éducation - Quelle est la définition concrète du droit à l'égalité, dans le domaine de l'éducation, pour les élèves qui présentent une déficience intellectuelle? - La ségrégation, fondée sur le handicap, des élèves qui présentent une déficience intellectuelle, dans des classes spéciales, compromet-elle la reconnaissance et l'exercice, en pleine égalité, de leur droit à l'intégrité, de leur droit à la sauvegarde de leur dignité, de leur droit de conclure un acte juridique ayant pour objet des services ordinairement offerts au public et de leur droit à l'instruction publique gratuite? - L'application, aux élèves présentant une déficience intellectuelle, de la norme de la réussite des programmes scolaires comme condition d'accès au cadre ordinaire d'enseignement constitue-t-elle une pratique discriminatoire qui engendre une discrimination systémique?

24214 **THE CANADIAN ASSOCIATION OF FIRE BOMBER PILOTS AND JAMES STOCKDALE v. GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, SASKATCHEWAN GOVERNMENT EMPLOYEES' UNION AND THE LABOUR RELATIONS BOARD OF THE PROVINCE OF SASKATCHEWAN AND THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN** (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional - Labour law - Labour relations - Division of powers - Aeronautics - Nature and extent of federal constitutional jurisdiction over the labour relations and working conditions of personnel employed in the field of aeronautics - Nature and scope of provincial legislative authority under s. 92(4) of the *Constitution Act, 1867* - Labour Relations Board of Saskatchewan dismissing Applicants' application for an order amending or clarifying certification order naming Respondent SGEU bargaining agent and making Applicants subject to *The Trade Union Act*, R.S.S. 1978, c. T-17 - Whether the Court of Appeal erred in affirming the decision of the Board - Whether the Court of Appeal erred in misconstruing the source of federal legislative authority over aeronautics.

24251 **S.P. v. M.R.** (Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Civil Code - Family law - Maintenance - Compensatory allowance - Article 462.14 of the *Civil Code of Quebec*, S.Q. 1980, c. 39 as am. - Whether the Court of Appeal erred in declaring the Applicant's right to a compensatory allowance paid by the confirmation of a right to ownership of a property in Antigua; ordering Applicant to pay to Respondent a compensatory allowance of \$100,000; and reducing retroactively the amount of support to be paid by Respondent to Applicant - *M. (M.E.) v. L. (P.)*, [1992] 1 S.C.R. 183; *Lacroix v. Valois*, [1990] 2 S.C.R. 1259.

24259 **ERNST & YOUNG INC., TRUSTEE IN BANKRUPTCY v. PRICE WATERHOUSE LIMITED, IN ITS CAPACITY AS ADMINISTRATOR OF THE PENSION PLAN FOR PARTICIPATING UNIONS OF ST. MARYS PAPER INC. AND THE PENSION PLAN OF NON-UNION EMPLOYEES OF ST. MARYS PAPER INC., FORMER EMPLOYEES OF ST. MARYS PAPER INC. AND THE COMMUNICATIONS, ENERGY AND PAPERWORKERS UNION OF CANADA AND LOCALS 47-0, 67, 69 AND 133 THEREOF - AND - THE ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Whether a trustee in bankruptcy is an "employer" within the meaning of the *Pension Benefits Act* and accordingly liable for unfunded pension plan obligations - Whether Trustee in Bankruptcy operating a business as officers of the Court and as stakeholder for creditors to be treated for regulatory purposes as employers who run business for their own account - Whether Trustee in Bankruptcy who is not liable under *Bankruptcy and Insolvency Act* for obligations arising before the date of bankruptcy can be liable under provincial legislation for obligations that arose before the date of bankruptcy.

24286 **GUNS N'ROSES MISSOURI STORM INC. v. PRODUCTIONS MUSICALES DONALD K. DONALD INC.** (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for a stay of proceedings and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de sursis d'exécution et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Actions - Declinatory exception - Jurisdiction - Commercial law - Contracts - Arbitration - Statutes - Interpretation - Whether a valid arbitration clause contained in the contract between the parties deprived the Superior Court of jurisdiction to decide an incidental action in warranty instituted by the Respondent against the Applicant following a claim against the Respondent by a third party in a principal action - Whether the Court of Appeal erred in law in its interpretation of Articles 71 and 940.1 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. 1977, c. C-25 - Whether the Court of Appeal erred in law in its application of *A.S.G. Industries Inc. v. Corporation Superseal*, [1983] 1 S.C.R. 781 and *Zodiak International Productions Inc. v. The Polish People's Republic*, [1983] 1 S.C.R. 529.

24253 **THE MINISTER OF JUSTICE OF CANADA v. DANIEL JAMIESON** (Crim.)(Qué.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - International law - Extradition - Criminal law - Narcotics - Respondent facing in Michigan a mandatory minimum sentence of 20 years' imprisonment for trafficking in 273 grams of a mixture containing cocaine - Whether the Court of Appeal erred in law in setting aside the Warrant of Surrender and in granting *habeas corpus* with *certiorari* in aid, on the basis that the said Warrant violated the Respondent's rights under s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of *Kindler v. Canada (Minister of Justice)*, [1991] 2 S.C.R. 779, in reviewing the Minister's decision to surrender, by focusing on the mandatory minimum penalty and the interpretation of Michigan State law rather than balancing the criteria set out in *Kindler*, and allowing due deference to the Minister, in deciding that the Minister's decision to surrender Jamieson violated s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred by deciding the sentence Jamieson would face under Michigan State Law if convicted, in its review of the decisions of the judge on *habeas corpus* and the Minister on surrender, and the question of a violation of s. 7 of the *Charter*.

24357 **B.K. v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Contempt of court - Pre-trial procedure - Young offenders - Whether resort to immediate conviction and sentencing, by *instanter* procedure, in response to an *in facie* contempt of court violates ss. 7, 10(b), 11(a) and 11(d) of the *Charter of Rights and Freedoms* - In the event use of the *instanter* procedure occasions a violation of the *Charter*, is the violation a reasonable limitation of the Applicant's rights within the meaning of s. 1 of the *Charter* - Whether a contemner's status as a young offender provides him with additional protection due to s. 11 of the *Young Offenders Act* and further restricts the availability of the *instanter* procedure.

24260 **MERCK FROSST CANADA INC. et al v. THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH and WELFARE, et al (F.C.A.)**

CORAM: Cory, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Statutes - Interpretation - Patents - Whether the judgment of the Federal Court of Appeal determining the procedural requirements, the evidential burden and the nature of evidence, if any, which must be adduced on applications filed in the Federal Court under s. 6 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133, will sterilize the scheme which links the approval of generic drugs to patent enforcement and undermine the full period of patent protection which the legislator intended to restore to pharmaceutical patents pursuant to the *Patent Act Amendment Act*, S.C. 1993, c. 2 - Whether the judgment of the Federal Court of Appeal undermines the intention of Parliament to give effect to Canada's obligations under the North American Free Trade Agreement.

26.1.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR: United States of America

IN/DANS: Her Majesty The Queen

v. (23940)

Crown Forest Industries Ltd.
(F.C.A.)(Ont.)**Requête en autorisation d'intervention**

B.A. Crane, Q.C. for the motion.

Warren J.A. Mitchell, Q.C. for the respondent.

Roger Taylor for the appellant.

GRANTED / ACCORDÉE The intervenor's factum to be filed by February 15, 1995, of no more than 20 pages and 30 minutes will be allowed for oral argument. In addition, a reply factum is allowed if need be to be filed by February 25, 1995.

26.1.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR: Attorney General for Ontario

IN/DANS: Brendon Fitzpatrick

v. (24254)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en autorisation d'intervention

Robert Morrow, for the motion.

Arthur Grant for the appellant.

Robert Frater for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ The judgment is reserved until February 15, 1995 to allow parties to file their factums.

26.1.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to extend the time for leave to intervene and for leave to intervene

BY/PAR: Attorney General for Ontario

IN/DANS: Church of Scientology of Toronto et al.

v. (24216)

S. Casey Hill (Ont.)

Requête en prorogation du délai pour la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'intervention

Robert Morrow for the motion.

Ross Wells for Church of Scientology.

No one appearing for Manning.

James Minnes for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE The factum of the intervener to be filed by February 6, 1995 with an argument of 20 pages and oral hearing of 20 minutes. The appellant is allowed to file a reply if need be by February 13, 1995. The respondent will be allowed to file his factum by February 3, 1995 and a reply if need be by February 10, 1995.

30.1.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

BY/PAR: Federation of Saskatchewan
Indian Nations

IN/DANS: Wayne Clarence Badger et al.

v. (23603)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Oral argument is limited to 15 minutes.

30.1.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réplique du requérant**

Ura Greenbaum

v. (24434)

The Public Curator of Québec (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 9, 1995, no costs allowed.

30.1.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Michael Walter Yarema

With the consent of the parties.

v. (24446)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 30, 1995.

30.1.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire du mis-en-cause

L'Honorable Andrée Ruffo

c. (23127)

Conseil de la Magistrature et al. (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Le délai pour produire le mémoire du Procureur général du Québec mis-en-cause, soit prorogé au 6 février 1995.**Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the mis-en-cause**

Avec le consentement des parties.

25.1.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Requête pour énoncer une question constitutionnelle**Motion to state a constitutional question**

J.L.D.

Avec le consentement des parties.

c. (24028)

René Vallée (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Les avis d'intervention le plus tard le 6 mars 1995.

1. L'article 59 du *Code de procédure civile* porte-t-il atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 2. Dans l'affirmative, est-il justifié par l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et donc compatible avec la *Loi constitutionnelle de 1982*?
 3. L'article 114 du *Code de procédure civile* porte-t-il atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 4. Dans l'affirmative, est-il justifié par l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et donc compatible avec la *Loi constitutionnelle de 1982*?
-
1. Does art. 59 of the *Code of Civil Procedure* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 2. If so, is it justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and therefore not inconsistent with the *Constitution Act, 1982*?
 3. Does art. 114 of the *Code of Civil Procedure* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 4. If so, is it justified by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and therefore not inconsistent with the *Constitution Act, 1982*?

30.1.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Harold Chalmers Funk et al.

v. (24443)

Royal Bank of Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 30, 1994.

26.1.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motions to file additional documents

IN/DANS:

NTC Smokehouse Ltd. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23800) - and - Donald Gladstone, et al. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23801) - and - Allan Frances Lewis, et al. v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23802) - and - Dorothy Marie Van Der Peet v. Her Majesty The Queen (B.C.)(23803) - and - Jerry Benjamin Nikal v. Her Majesty The Queen in Right of Canada (B.C.)(23804)

BY/PAR:

- 1) Edward Chiasson, Q.C., for C.N.R.
- 2) Boris Tyzuk, for A.G.B.C.
- 3) Harry A. Slade & John Rich, for Lewis, et al.
- 4&5) J. Keith Lowes, for Fisheries Council of B.C. & B.C. Fisheries Survival Coalision & B.C. Wildlife Society.
- 6) Brian Crane, Q.C., for Gladstone, et al.

McLACHLIN J.:

I have before me four applications to permit the filing of supplementary documents as part of the Case on Appeal brought respectively by: the CNR; the Attorney-General for B.C.; The Fisheries Council of B.C. and the B.C. Fisheries Survival Coalision and B.C. Wildlife Society; and Gladstone et al. A fifth application is brought by Lewis to file responsive documents in the event that the applications by the CNR and Fisheries Council are allowed. The first four applications are opposed.

As a preliminary comment, I state that I view my function on these applications as that of screening, to the end of ensuring that such materials as may be relevant are available to the Court in convenient form. I am not deciding on the admissibility or the ultimate value of the documents in question.

The documents which are the subject of the Gladstone application, being writings by learned authors, may be included in the Case on Appeal. This Court has often referred to such documents, even when they have not been included in the Case on Appeal.

The documents sought to be filed by CNR and the Fisheries Council et al. may also be placed in the Case on Appeal. They were before the Court of Appeal and some are referred to in the reasons for judgment. Accordingly, this Court may well find it necessary or convenient to refer to them. I do not comment on their relevance, except to say that I am satisfied that all may be tied in some way to these proceedings. The fact that these applicants are intervenors does not preclude them introducing documents, given that their interventions were based in part on the fact that they had access to special information. This disposes of the Attorney-General's application which concerned the same documents.

The application of Lewis to produce responsive documents is allowed. I note that counsel for some of the applicants expressed a willingness to add to the Case on Appeal any documents produced by the respondents which may be necessary to provide a fair record. I urge all counsel to cooperate to ensure that this occurs.

31.1.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Requêtes pour déposer des documents additionnels

Hugh Braker, for NTC Smokehouse Ltd.

Clarice Ostrove, for Alliance of Tribal Councils and Dorothy Marie Van Der Peet.

Peter R. Grant, for Jerry Benjamin Nikal.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

Motion to extend the time in which to file the factum of A.G. Alberta to August 31, 1994

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire du P.G. de l'Alberta jusqu'au 31 août 1994

The Tseshahat et al.

With the consent of the parties.

v. (23234)

Her Majesty The Queen in Right of B.C. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time is extended to August 31, 1994, nunc pro tunc.

1.2.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

David Attis

v. (24002)

Board of School Trustees, District No. 15 et al.
(N.B.)

DISMISSED / REJETÉE

1.2.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intimé**

Michael F. Blair

With the consent of the parties.

v. (23887)

Consolidated Enfield Corp. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 31, 1995.

1.2.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for acceptance of memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

Michael Charles Ambrose et al.

v. (24530)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion for an order permitting the applicant to file an argument of 38 pages in support of their application for leave to appeal is granted.

2.2.1995

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Requête en acceptation d'un mémoire de demande d'autorisation de plus de 20 pages

With the consent of the parties.

Requête en autorisation d'intervention**Motion for leave to intervene**

BY/PAR: Association canadienne pour
l'intégration communautaire

IN/DANS: Commission des droits de la
personne du Québec

c. (24291)

Commission scolaire régionale
Chauveau et al. (Qué.)

REJETÉE / DISMISSED

19.1.1995

Michael Ronald Patriquen

v. (24536)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

AS OF RIGHT

19.1.1995

Barry Alexander Nagy

v. (24535)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

AS OF RIGHT

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

27.1.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

Verlie Ann Halcrow, et al.

v. (23542)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- The appeal is dismissed for the reasons of the majority of the Court of Appeal of British Columbia. The Chief Justice, Justices Sopinka and Major, while agreeing with the majority as regards all other grounds of appeal, would have allowed the appeal to the extent of entering a stay of proceedings.

Alexander P. Watt and Sheldon B. Tate for the appellant.

Elizabeth Bennett, Q.C. for the respondent.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Le pourvoi est rejeté pour les motifs donnés par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique à la majorité. Le Juge en chef, le juge Sopinka et le juge Major, bien que d'accord avec la majorité quant à tous les autres motifs, auraient accueilli le pourvoi pour ce qui est de l'arrêt des procédures.

27.1.1995

CORAM: Sopinka, Gonthier, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Cameron Robert Laporte

Heather Leonoff, Q.C. for the appellant.

v. (24140)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Gregory Lawlor for the respondent.

SOPINKA J. (orally) -- We do not need to hear you, Mr. Lawlor. Assuming, without deciding, that the trial judge erred in the answer to the question asked by the jury, no substantial miscarriage of justice was occasioned thereby. The appeal is dismissed.

LE JUGE SOPINKA (oralement) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre, M^e Lawlor. En supposant, sans en décider, que le juge du procès a commis une erreur dans la réponse qu'il a donnée à la question du jury, il n'en est résulté aucun tort important ni aucune erreur judiciaire grave. Le pourvoi est rejeté.

30.1.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Lawrence Hibbert

Timothy E. Breen for the appellant.

v. (23815)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Gary T. Trotter for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law - Offences - Defence - Jury trial -
Duress - Appellant found guilty of aggravated
assault and sentenced to 4 years imprisonment -
Appellant's appeal against conviction dismissed -
Appellant's appeal against sentence allowed -
Availability of the common law defence of duress.

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Défense - Procès
devant un jury - Contrainte - L'appelant a été
reconnu coupable de voies de fait graves et
condamné à 4 ans de prison - L'appel de l'appelant
contre le verdict de culpabilité a été rejeté -
L'appel de l'appelant contre la peine a été accueilli
- Possibilité d'invoquer la défense de common law
de la contrainte.

31.1.1995

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Kwong Hung Chan

v. (23813)

**Minister of Employment and Immigration
(F.C.A.)(B.C.)**

Rod Holloway and Jennifer Chow for the
appellant.

Gerald Donegan for the respondent.

Ronald Shacter for Canadian Council for
Refugees.

Brian A. Crane, Q.C. and Howard Eddy for
Immigration and Refugee Board

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Immigration - Statutes - Interpretation - Convention
refugee status - Fear of persecution - "Particular
social group" - Whether the Federal Court of
Appeal's failure to follow established precedent in
Cheung (1993), 102 D.L.R. (4th) 214, has created
conflicting diverting authorities defining the
parameters of "particular social group".

Nature de la cause:

Immigration - Lois - Interprétation - Statut de
réfugié au sens de la Convention - Crainte d'être
persécuté - «Groupe social» - En ne suivant pas le
précédent établi dans l'arrêt *Cheung* (1993), 102
D.L.R. (4th) 214, la Cour d'appel fédérale a-t-elle
engendré une jurisprudence contradictoire quant
aux paramètres qui définissent un «groupe
social»?

31.1.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Lorne Douglas Blenner-Hassett

v. (23923)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

AND BETWEEN

James Preston Piluke

v. (24070)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

SOPINKA J. (orally) -- These appeals are as of right. We are satisfied that the instructions to the jury in both cases contained serious misdirections of law with respect to the *mens rea* of dangerous driving. The misdirections constituted an error as to the state of the law as laid down at the time by the Court of Appeal of British Columbia in *R. v. Hundal* (1991), 63 C.C.C. (3d) 214, 6 C.R. (4th) 215, 29 M.V.R. (2d) 108. The question therefore as to whether the Crown can rely on an error of law by reason of this Court's statement of the law in *R. v. Hundal*, [1993] 1 S.C.R. 867 does not arise. The appeals are dismissed.

D. Mayland McKimm for the appellants.

Robert A. Mulligan (video-conference) for the respondent.

LE JUGE SOPINKA (oralement) -- Il s'agit en l'espèce de pourvois de plein droit. Nous sommes convaincus que l'exposé au jury dans les deux cas comportaient en droit des directives erronées graves en ce qui concerne la *mens rea* de la conduite dangereuse. Les directives erronées constituaient un erreur quant à l'état du droit établi à l'époque par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans *R. c. Hundal* (1991), 63 C.C.C. (3d) 214, 6 C.R. (4th) 215, 29 M.V.R. (2d)108. Par conséquent, la question de savoir si le ministère public peut se fonder sur un erreur de droit en raison de l'exposé du droit formulé par notre Cour dans *R. c. Hundal*, [1993] 1 R.C.S. 867, ne se pose pas. Les pourvois sont rejetés.

1.2.1995

CORAM: The Chief Justice Lamer, La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Hubert Patrick O'Connor

v. (24114)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

Christopher M. Considine, Daniel R. McDonagh
and David M. Paciocco for the appellant.

Malcolm D. Macaulay, Q.C. and Andrea Miller
for the respondent.

Robert J. Frater for the A.G. of Canada.

Susan Chapman and Miriam Bloomenfeld for the
A.G. for Ontario.

Sharon D. McIvor and Elizabeth J. Shilton for
Aboriginal Women's Council et al.

Frances M. Kelly for Canadian Mental Health
Association.

Brian Weagant and Sheena Scott for Canadian
Foundation for Children, Youth & Law.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Pre-trial procedure - Evidence -
Defence - Disclosure order for material in files of
therapists, counsellors, psychologists and
psychiatrists who had treated complainants -
Judicial stay of proceedings entered on the basis of
the common law doctrine of abuse of process -
Whether the Court of Appeal erred in substituting
their exercise of judicial discretion or appreciation
of the facts for that of the trial judge - Whether the
Court of Appeal erred in law by holding that an
abuse of process related to disclosure issues can
only arise if the Appellant can demonstrate that the
nondisclosure was motivated by an intention of the
Crown to deprive the Appellant of a fair trial.

Nature de la cause:

Droit criminel - Procédure préalable au procès -
Preuve - Moyen de défense - Ordonnance de
communiquer les documents contenus dans les
dossiers de thérapeutes, conseillers, psychologues
et psychiatres ayant traité les plaignants - Arrêts
des procédures prononcé par le juge sur le
fondement de la doctrine en common law de
l'abus de procédure - La Cour d'appel a-t-elle
commis une erreur en substituant l'exercice de son
pouvoir discrétionnaire ou son appréciation des
faits à ceux du juge du procès? - La Cour d'appel
a-t-elle commis une erreur de droit en concluant
qu'un abus de procédure lié à des questions de
communication ne peut avoir lieu que si l'appelant
peut démontrer que le ministère public a fait
défaut de communiquer les documents dans le but
de priver l'appelant d'un procès équitable?

2.2.1995

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Dow Corning Corporation

v. (23776)

Susan Hollis, et al. (B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Procedural law - Negligence - Product liability - Respondent Hollis bringing action against Appellant for negligent manufacture of breast implant and for failure of duty to warn - *Buchan v. Ortho Pharmaceutical (Canada) Ltd.* (1986), 25 D.L.R.(4d) 658(Ont. C.A.) - Legal test to be applied in determining the probable conduct of a consumer in products liability cases, if the consumer had received an adequate warning of the risks involved - Whether it is just for an appellate court to direct a new trial for one defendant but refuse a new trial to another defendant, when the new trial will deal with evidence and legal issues which are common to the defences of both defendants and will permit the possibility of inconsistent findings as to those defendants - Which of the divergent legal tests should apply to determine whether any failure to provide a proper warning is a proximate cause of a plaintiff's injury in a products liability case - Whether the failure of a manufacturer of a prescription medical device to warn a learned intermediary of a particular risk may be held to constitute a proximate cause of a plaintiff's injury when the learned intermediary had actual knowledge of the risk but failed to warn the plaintiff - Whether the manufacturer's warning can be held to be negligent when the product failure could have been caused by one of the very risks mentioned in the manufacturer's warning.

D.J. Mullan, Q.C. and D.W. Donohoe for the appellant.

Donald J. McKinlay for Susan Hollis

James M. Lepp and William S. Clark for John Robert Birch.

Nature de la cause:

Responsabilité délictuelle - Droit procédural - Négligence - Responsabilité de produits - L'intimée Hollis a intenté une action contre l'appelante pour fabrication négligente de prothèses mammaires et pour manquement à une obligation d'avertir - *Buchan c. Ortho Pharmaceutical (Canada) Ltd.* (1986), 25 D.L.R. (4d) 658 (C.A. Ont.) - Critère juridique applicable dans la détermination de la conduite probable d'un consommateur dans une affaire de responsabilité de produits, si le consommateur avait été bien averti des risques en cause - Une cour d'appel peut-elle ordonner à un défendeur de subir un nouveau procès et refuser de rendre une telle ordonnance à l'égard d'un autre défendeur si le nouveau procès donnera lieu à l'examen d'éléments de preuve et de questions juridiques communs aux moyens de défense des deux défendeurs, et risque ainsi d'aboutir à des conclusions incompatibles à leur égard? - Parmi les divers critères juridiques, lequel doit-on appliquer pour déterminer si l'omission de donner avertissement approprié est une cause immédiate du préjudice subi par une demanderesse dans une affaire de responsabilité de produits? - Si un fabricant d'un instrument médical délivré sur ordonnance omet d'avertir un intermédiaire avisé d'un risque particulier, cette omission peut-elle constituer une cause immédiate du préjudice subi par une demanderesse si cet intermédiaire, bien qu'au courant du risque, a omis d'en avertir cette dernière? - Le fabricant peut-il être considéré comme négligent si le vice du produit aurait pu être causé par l'un des risques mêmes mentionnés dans la notice du fabricant?

2.2.1995

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Kobe ter Neuzen

v. (23773)

Dr. Gerald Korn (B.C.)

Sandra J. Harper and Kathleen Birney for the appellant.

Christopher E. Kinkson, Q.C. and M. Lynn McBride for the respondent.

Kenneth Arenson for HIV-T Group (Blood Transfused) et al.

Daniel A. Webster, Q.C. for Canadian Hospital Association.

Peter K. Boeckle and Anil Varma for Red Cross Society.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Contracts - Damages - Physicians and surgeons - Sale - Appellant infected with HIV virus as a result of artificial insemination procedure performed by the Respondent - When are the general standards of liability for negligence applicable in a medical negligence case where it is alleged that, even if there is a common medical practice, the practice itself does not reflect the general standard of prudent and diligent conduct? - When can a jury find an approved practice negligent? - What is the standard of care expected of a medical practitioner who is practising in two overlapping and developing areas of medicine. Whether the Court of Appeal erred in overturning the verdict of a jury and finding there was no evidence to support the jury's finding of fact and ordering a new trial - When does the upper limit of non-pecuniary damages not apply in a personal injury action? - Is a doctor who supplies goods which injure a patient liable pursuant to common law contract principles or sale of goods legislation?

Nature de la cause:

Responsabilité délictuelle - Négligence - Contrats - Dommages-intérêts - Médecins et chirurgiens - Vente - Appelante infectée par le VIH à la suite d'une insémination artificielle pratiquée par l'intimé - Quand les normes générales de responsabilité s'appliquent-elles dans un cas de négligence médicale où il est allégué que, même s'il existe une pratique médicale courante, la pratique elle-même ne reflète pas la norme générale du comportement prudent et diligent? - Quand un jury peut-il conclure qu'une pratique approuvée est négligente? - Quelle norme de diligence exige-t-on d'un médecin praticien dont la pratique chevauche deux domaines de la médecine en évolution? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en annulant le verdict du jury, en concluant qu'il n'y avait aucune preuve appuyant la conclusion de fait du jury et en ordonnant un nouveau procès? - Quand la limite maximale de dommages-intérêts non pécuniaires ne s'applique-t-elle pas dans une action pour préjudice corporel? - Un médecin qui fournit des marchandises blessant un patient est-il responsable conformément aux principes de common law en matière de contrat ou aux lois relatives à la vente de marchandises?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 2, 1995 / LE 2 FÉVRIER 1995

23581 R.J.S. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, and ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed. The constitutional questions are answered as follows:

Question 1: [Does] s. 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C., 1985, c. C-5, [infringe] s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Question 2: If the answer to question 1 is affirmative, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

Le pourvoi est rejeté. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

Question 1: L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

Question 2: Si la réponse est affirmative, s'agit-il d'une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer, conformément à l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

**HEADNOTES OF RECENT
JUDGMENTS**

**SOMMAIRES DE JUGEMENTS
RÉCENTS**

R.J.S. v. Her Majesty The Queen and The Attorney General of Canada, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General for Saskatchewan and the Attorney General for Alberta (Ont.)(23581)

Indexed as: *R. v. S. (R.J.)* / Répertoire: *R. c. S. (R.J.)*

Judgment rendered February 2, 1995 / Jugement rendu le 2 février 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Principle against self-incrimination -- Right to silence -- Whether accused separately charged with offence compellable as witness in criminal trial of another accused charged with same offence -- Whether compellability in such circumstances would violate principles of fundamental justice -- Whether s. 5 of Canada Evidence Act constitutional -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(c), 13, 24(2) -- Canada Evidence Act, R.S.C., 1985, c. C-5, s. 5.

Criminal law -- Powers of courts of appeal -- New trial order -- Accused charged with break, enter and theft -- Defence counsel arguing that Crown had not proved continuity with respect to stolen property -- Crown requesting trial judge to dismiss charge on basis that it had not been proved beyond reasonable doubt -- Whether appropriate for Court of Appeal to order new trial -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(4)(b)(i).

Criminal law -- Appeals -- Grounds of appeal -- Witness compellability -- Whether proper for accused to raise as ground of appeal right to silence or testimonial privilege personal to witness.

S was charged with break, enter, and theft. M was separately charged with the same offence. The charges against the two young offenders were laid separately because of an administrative procedure applicable at that youth court. The Crown subpoenaed M as its main witness at S's trial but, following an application by M's counsel, the trial judge quashed the subpoena on the ground that to compel M's testimony would violate s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge found that, in the circumstances, M had an absolute right to silence which made him non-compellable. The Crown proceeded with the trial against S and called the owner of the stolen property and the investigating officer who had received the property from S and placed it in the charge of the property officer. The Crown did not call the property officer and, at the close of the Crown's case, defence counsel argued that failure to call the property officer constituted a break in the continuity of the evidence. In response, the Crown asked the trial judge to dismiss the charges against S on the basis that the charges had not been proven beyond a reasonable doubt. The trial judge dismissed the charges and, subsequently, the charges against M were stayed. The Crown appealed the quashing of M's subpoena. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

Held: The appeal should be dismissed.

Per La Forest, Cory, **Iacobucci** and Major JJ.: There is in Canada a principle against self-incrimination which is part of fundamental justice. The policy justification for the principle, at common law and in the *Charter*, rests upon the idea that the Crown must establish a "case to meet". The principle, however, is not absolute and may reflect different rules in different contexts. It also has the capacity to introduce new rules to benefit the overall system.

On the facts of this case, M was properly compellable at S's trial and the trial judge erred in quashing the subpoena. While a statutory compulsion to testify engages the liberty interest of s. 7, M's liberty interest is affected in accordance with the principles of fundamental justice. Fundamental justice is satisfied because neither M's testimony, nor a limited class of evidence derived from his testimony, can later be used to incriminate him in other proceedings (save for proceedings in respect of perjury or for the giving of contradictory evidence).

The similarity between the structure of ss. 11(c) and 13 of the *Charter*, and the statutory approach apparent in s. 5 of the *Canada Evidence Act*, demonstrate an obvious attempt to enact in constitutional form the same structural protection against self-incrimination for witnesses which existed historically. The protection envisioned involves a general rule of witness compellability, coupled with an evidentiary immunity. Although care must be taken to guard against defining the principles of fundamental justice in overreliance upon a legislative position, even a position of long standing, to contend that s. 7 of the *Charter* demands a testimonial privilege for all witnesses is to suggest that the framers of our Constitution misunderstood the nature of s. 5 of the *Canada Evidence Act* and forgot to include a provision in the *Charter* comparable to the Fifth Amendment of the American Constitution. Such a proposition is unacceptable.

Further, for s. 7 purposes, there is no need for an exemption to the general compellability rule which is based upon the status of the person whose evidence is sought to be compelled. The possibility that a proceeding not instituted for the purpose of obtaining self-conscriptive evidence will nonetheless have that effect is a problem which confronts every witness who is compellable and who must answer questions pursuant to s. 5 of the *Canada Evidence Act*. The *Charter* protections against self-incrimination should not vary with individual status. The *Charter's* structure, however, cannot be invoked to condone all types of inquisition and one must focus on the purpose, or character, of proceedings at which testimony is sought to be compelled as a way to confine the reach of a general compellability rule. An objection must be lodged against proceedings which are justified by a self-incriminatory purpose. Here, although S's trial might be considered an inquiry in relation to M as witness, the inquiry is of the sort permitted by our law. The search for truth in a criminal trial against a named accused has an obvious social utility, and the truth-seeking goal operates to limit effectively the scope of the proceedings in terms of the "inquiry effect". The laws of relevancy would preclude the random examination of individuals within a criminal trial.

While in *Hebert* the recognition of a residual role for s. 7 gave effect to the *Charter* as a coherent system, to use s. 7 as the repository for an absolute right to silence or for the common-law witness privilege would do violence to that system since it would become difficult to account for the existence of s. 13 of the *Charter*.

Section 13, however, does not exclusively define the scope of the available evidentiary immunity. The principle against self-incrimination also finds recognition under s. 24(2) of the *Charter* and a review of the principles developed under that section discloses a need for a partial derivative-use immunity under s. 7 of the *Charter*. Derivative evidence which could not have been obtained, or the significance of which could not have been appreciated, but for the testimony of a witness ought generally to be excluded under s. 7 in the interests of trial fairness. Such evidence, although not created by the accused and thus not self-incriminatory by definition, is self-incriminatory nonetheless because the evidence could not otherwise have become part of the Crown's case. To this extent, the witness must be protected against assisting the Crown in creating a case to meet.

The test for exclusion of derivative evidence involves the question whether the evidence could have been obtained but for the witness's testimony and requires an inquiry into logical probabilities, not mere possibilities. The important consideration is whether the evidence, practically speaking, could have been located. Logic must be applied to the facts of each case, not to the mere fact of independent existence. There should be no automatic rule of exclusion in respect of any derivative evidence. Its exclusion ought to be governed by the trial judge's discretion. The exercise of the trial judge's discretion will depend upon the probative effect of the evidence balanced against the prejudice caused to the accused by its admission. The burden is on the accused to demonstrate that the proposed evidence is derivative evidence deserving of a limited immunity protection.

In the context of S's criminal trial, M's testimony is therefore compellable under the general rule applicable to all witnesses, and the principle against self-incrimination is satisfied if M receives the simple-use immunity provided by s. 13 of the *Charter*, together with a residual derivative-use immunity in respect of evidence which could not have been obtained but for his compelled testimony. This residual immunity will be given recognition by the trial judge through the exercise of a discretion, but exclusion will be the likely result because the self-incrimination principle demands the preservation of trial fairness.

Section 5 of the *Canada Evidence Act* does not infringe s. 7 of the *Charter* on the facts of this case. Section 5(1) of the Act abolishes the common-law privilege against self-incrimination, with the result that a compellable witness must answer questions posed, and s. 5(2) offers such a witness protection in the form of an immunity. Neither subsection purports to make evidence of any kind necessarily admissible at a subsequent proceeding. Thus, nothing in s. 5 offends the requirement for a partial derivative use-immunity under s. 7.

This Court had jurisdiction to consider this appeal since S could properly raise a question of law based upon M's compellability as a witness. The question associated with M's rights and privileges was initially raised by the Crown in the Court of Appeal, and it would ill comport with our system of law to suppose that S had no right to respond. An appeal to this Court is simply an extension of S's response.

The Court of Appeal did not err in ordering a new trial pursuant to s. 686(4)(b)(i) of the *Criminal Code*. The Crown did not concede the continuity problem and only made a general concession to the effect that its case did not meet the criminal standard of proof. Irrespective of the Crown's effort to link S to the offence by focusing on his alleged possession of certain property, the Crown had also planned to link him to the offence by offering M's eyewitness evidence. The Court of Appeal was correct to order a new trial in these circumstances, since it cannot be said that the verdict would necessarily have been the same if M had testified.

Per Lamer C.J.: Iacobucci J.'s comments concerning the status of the principle against self-incrimination as a principle of fundamental justice were agreed with and his conclusions regarding the availability of derivative evidence immunity as a means of realizing this principle were generally agreed with. In certain circumstances, however, s. 7 of the *Charter* will provide additional protection beyond evidentiary immunity in order to safeguard adequately the right of individuals not to be compelled to incriminate themselves and will mandate exceptions to the general rule that the state is entitled to every person's evidence. The right of an accused not to be forced into

assisting in his own prosecution is perhaps the most important principle in criminal law and the principles of fundamental justice require that courts retain the discretion to exempt witnesses from being compelled to testify, in appropriate circumstances. The person claiming the exemption has the burden of satisfying the judge that in all the circumstances the prejudice to his interests overbears the necessity of obtaining the evidence. The factors suggested by Sopinka J. will ordinarily need to be considered by the judge exercising this discretion. Here, the trial judge erred in quashing the subpoena against M on the basis of an absolute right to silence.

Iacobucci J.'s conclusions on the other issues arising in this case were agreed with.

Per Sopinka and McLachlin JJ.: The question in this case is whether, under the principles of fundamental justice, a co-accused can be compelled as a witness. This question can be resolved in each case by balancing the principle that the state is entitled to every person's evidence and the principle that an accused is entitled to remain silent. This, generally, is the approach which accords with the common law and therefore, if carried into s. 7 of the *Charter*, is the relevant principle of fundamental justice. If not included in s. 7, it remains a principle of the common law.

It would be consistent with the development of the common law and the principles of fundamental justice to allow the court to make an exception to the general right of the state to every person's evidence when the right of the accused to remain silent is seen to outweigh the necessity of having that evidence. This exception would recognize the anomaly of the systematic compulsion of persons accused of crime to testify in other proceedings while, at the same time, they are entitled to remain silent if interrogated by the police before their trial and are granted absolute immunity from testifying during their trial. The absence of such an exception would undermine these rights if not rendering them illusory. This approach accepts the basic tenets of the applicable common law principles but with a flexible, principled approach to the exceptions to a common law rule. Further, this approach does not affect the operation of s. 5 of the *Canada Evidence Act*, which deals with the right of a witness who is already on the stand. It is also more conducive to the efficient conduct of trials.

In some cases, the unfairness of compelling a witness to testify will not appear until after that witness has given evidence. In such circumstances, the person so compelled should not be precluded from seeking a remedy at the trial stage in proceedings against that person.

A person charged may thus have a right to an exception from the principle that the state is entitled to every person's evidence. The person claiming the exception must assert the right before his testimony is taken and has the burden of satisfying the judge that in all the circumstances the prejudice to his interests overbears the necessity of obtaining the evidence. A person who is for all intents and purposes an accused but has not been formally charged may in some circumstances also claim the exception. In balancing the accused's interest in remaining silent against the Crown's interest in obtaining evidence, the following non-exhaustive factors should be considered in arriving at a decision with respect to compellability: (1) the relative importance of the evidence to the prosecution in respect of which the accused is compelled; (2) whether the evidence can be obtained in some other manner; (3) whether the trial or other disposition of the charge against the accused whose evidence is sought to be compelled could reasonably be held before he is called to testify; (4) the relationship between the proposed questions to the accused witness and the issues in his trial; (5) whether the evidence of the accused witness is likely to disclose defences or other matters which will assist the Crown notwithstanding the application of s. 5(2) of the *Canada Evidence Act*; and (6) any other prejudice to the accused witness, including the effect of publication of his evidence. Failure to raise the matter at the appropriate time, or an adverse ruling in that regard, will in some circumstances not preclude the matter being renewed in subsequent proceedings. Here, the trial judge erred in quashing the subpoena against M on the basis of the application of an absolute right to remain silent which made him non-compellable. Since the charge against M has been stayed, however, the issue of his compellability will not arise at S's new trial.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: Common law protections against self-incrimination focus specifically on situations in which the state seeks to rely on compelled communications -- words or actions that may be communicative in character -- as a means of proving the accused's guilt. The principle is not so broad as to contemplate all self-incriminatory effects. Such a broad vision of the principle against self-incrimination would be inconsistent with many state actions, such as compulsion to submit to a breath sample, fingerprinting, participation in identification line-ups, or compulsion to produce documents, all of which implicate the individual in his own prosecution. There is also no rule at common law that prohibits use by the state of derivative evidence *per se*. The derivative use immunity approach is an American invention required to deal with the unique language of their Fifth Amendment. Many of the concerns at common law said to be countenanced by the principle against self-incrimination actually relate even more fundamentally to general considerations of fairness, human decency and the integrity of the judicial system. The doctrine of abuse of process has developed as a means to address these concerns directly. The occasional exception to compellability has been recognized to address these concerns indirectly. If exceptions are to be made to the general rule of compellability, then they should develop along the

lines of these underlying principles of fairness rather than out of an imprecise extension of the common law principle against self-incrimination.

In the *Charter*, ss. 10(b), 11(c) and 11(d) are evidence that there exists a residual principle against self-incrimination under s. 7. This protection manifests itself in the form of the "right to silence". A careful examination of ss. 13, 24 and 7 of the *Charter*, however, reveals that the *Charter* has not created a broader fundamental principle against self-incrimination than that which existed previously at common law.

The historical context in which s. 13 of the *Charter* was introduced suggests strongly that Parliament did not intend to enhance significantly the protections against self-incrimination available under s. 5 of the *Canada Evidence Act*. Had the *Charter's* drafters intended to depart from the Canadian *status quo* towards the American model involving derivative use immunity, there would have been material changes in the wording or breadth of s. 13 as compared to s. 5. The drafters would not have left such an important change to the indefinite realm of the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter*.

The *Charter* did not, under s. 7, actually create any brand new principles of fundamental justice. The *Charter* embodies those principles which Canadians consider fundamental to our system of justice and the principle against self-incrimination has not been radically redefined by the advent of the *Charter*. Defining "self-incrimination" over-inclusively as arising whenever the state obtains evidence which it could not have obtained "but for" the individual's participation would take the notion of self-incrimination far beyond the communicative character that grounds it at common law. If a principle against self-incrimination under s. 7 of the *Charter* were to be based on the "but for" test, the admission of evidence obtained through breathalyzers, fingerprinting, searches, or compelled production of documents would be inconsistent with s. 7. Objections made to the constitutionality of such evidence, however, are only recognized under the *Charter* in so far as they address the manner in which that evidence was obtained. Objections to the fact that such evidence may be gathered, and to the fact that the individual was compelled to assist in its production, are not recognized under the *Charter*. Both the common law and the *Charter* draw a fundamental distinction between incriminating evidence and self-incriminating evidence: the former is evidence which tends to establish the accused's guilt, while the latter is evidence which tends to establish the accused's guilt by his own admission, or based upon his own communication. The s. 7 principle against self-incrimination that is fundamental to justice requires protection against the use of compelled evidence which tends to establish the accused's guilt on the basis of the latter grounds, but not the former. Since evidence may not be admitted at trial on the basis of any compelled act which is communicative in character, the substantive fairness of the trial is not prejudiced by the fact of prior compelled testimony. Any remaining concerns about fairness must therefore relate to the manner by which the derivative evidence was obtained, and are therefore procedural. Such concerns centre on the integrity of our justice system and on fairness to, and the dignity of, the individual. These concerns are addressed by resort to the notions of fundamental fairness which underlie almost all of the values and principles said to flow from our *Charter*, and not merely by a broad expansion of the principle against self-incrimination.

Furthermore, like other provisions of the *Charter*, s. 7 must be approached purposively. A commitment to purposive interpretation entails a commitment to ensuring that a legal principle is interpreted sufficiently broadly to further the interests it is meant to protect, yet not so broadly as to overshoot them. Ultimately, the principles of fundamental justice require a balancing of societal interests with those of the accused. To strike a balance that would effectively prohibit the state from engaging in otherwise lawful activity, in furtherance of a pressing and substantial state objective, which nonetheless has the effect of conscripting an individual to assist in his own investigation, would stultify law enforcement in our country. Accordingly, the common thread that is truly fundamental to our system of justice cannot be so broad as to extend to all potentially self-incriminatory effects of state action. What is fundamental to justice is that the state not be able to invade the sanctum of the mind for the purpose of incriminating that individual. This fundamental tenet is preserved, in its entirety, by a principle against self-incrimination that is communicative in character. This principle, in turn, is largely embodied in s. 13 of the *Charter*. To the extent that state compulsion may elicit incriminating communications or communicative behaviour from an individual even though not in the context of formal proceedings, this fundamental protection is rounded out by the recognition of a residual right to silence in s. 7. The right to silence in s. 7 is triggered when an adversarial relationship arises between the individual and the state. Given the protections that already enure to a witness under s. 13 of the *Charter* and s. 5 of the *Canada Evidence Act*, an individual who is compelled as a witness at other proceedings only truly stands in an adversarial position *vis-à-vis* the state when the state is seeking predominantly to build its case against that witness. This adversarial position can exist even in circumstances where the witness has not yet been charged. As long as the state is pursuing a valid purpose and not seeking predominantly to obtain discovery against the witness, however, the right to silence is not engaged, nor has an adversarial relationship between the compelled witness and the state crystallized.

Section 24(2) of the *Charter* is a remedy for a breach of a *Charter* right. It is neither a substantive right itself nor a principle of fundamental justice. The s. 24(2) jurisprudence elaborates mainly upon what is meant by the

phrase "bringing the administration of justice into disrepute" and should not be overly relied upon in order to define a principle of fundamental justice under s. 7. Section 24(2) is not coextensive with s. 7. If the principles of fundamental justice are the bedrock of our legal system, then they must rest on more solid foundations than this Court's most recent jurisprudence governing s. 24(2).

A witness may be entitled to claim an exception under s. 7 from the principle that the state is entitled to every person's evidence if it is established that the Crown is engaging in fundamentally unfair conduct. Attempts to by-pass the procedural safeguards that are intrinsic to the notions of dignity and individual liberty contained in the *Charter* and to our conception of fundamental trial fairness are fundamentally unfair conduct that violates the principles of fundamental justice. Fundamentally unfair conduct thus will most frequently occur when the Crown is seeking, as its predominant purpose (rather than incidentally), to build or advance its case against that witness instead of acting in furtherance of those pressing and substantial purposes validly within the jurisdiction of the body compelling the testimony. A witness may not be compelled in a proceeding which is, in essence, an investigation of that witness, rather than a prosecution of an accused. When the state legitimately compels an individual to testify in order to pursue a valid purpose, unfavourable effects flowing from the disclosure of information that may incriminate or otherwise prejudice that person would not *per se* contravene the principles of fundamental justice embodied in s. 7, given other existing protections under the *Charter*. As well, the subsequent acquisition of evidence which may be derivative would not, *per se*, violate the *Charter*, where that evidence is acquired in a manner that is incidental to the valid purposes for which the witness was compelled. The onus is on the witness to establish fundamentally unfair conduct contrary to s. 7. In determining whether such conduct exists, the status of that witness as a person who has already been charged is not conclusive, but is an important factor in determining whether fundamentally unfair conduct has been established. While findings of fundamentally unfair conduct should not be limited to persons charged, as a practical matter it will be difficult to establish such conduct without such status.

The issue of fundamentally unfair conduct amounting to a breach of the principles of fundamental justice in s. 7 may be raised when the witness is subpoenaed and when the witness is tried. At the subpoena stage, the state shall disclose to the tribunal the general purpose for which it seeks to compel that individual's testimony and the relative importance of that evidence to the prosecution in respect of which the witness is compelled. The witness may then attempt to demonstrate fundamentally unfair conduct from the fact of the compulsion. If the witness succeeds, the appropriate remedy will be a quashing of the subpoena. If not, the issue may again be raised at the trial stage. At that stage, the court will ask itself whether, if what is now known had been known at the time the state sought to compel the witness, an exception would have been made to the general rule of compellability and the subpoena would have been quashed. Through fundamentally unfair conduct, the state may have gained important and diverse strategic advantages. If fundamentally unfair conduct contrary to s. 7 is demonstrated at that stage, the appropriate remedy is generally a stay of proceedings.

In light of the finding as to Crown conduct that would violate s. 7, the protections accorded a witness under ss. 7 and 13 of the *Charter* are such that although s. 5 of the *Canada Evidence Act* abrogates the common law privilege against self-incrimination, this fact does not render s. 5 unconstitutional. Section 5 therefore does not violate s. 7 of the *Charter*.

In the present case, the compulsion to testify subject to possible imprisonment for failure to comply was, itself, a deprivation of liberty which brings the issue of the witness' compellability within the scope of a s. 7 examination. The trial judge, however, erred in quashing the subpoena against M since he arrived at this conclusion on the basis that, under the circumstances, M should enjoy an absolute right to remain silent. The charge against M has been stayed and any question as to his compellability is now moot.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1993), 12 O.R. (3d) 774, 61 O.A.C. 395, 80 C.C.C. (3d) 397, 21 C.R. (4th) 47, 14 C.R.R. (2d) 244, allowing the Crown's appeal from the young offender's acquittal on a charge of break, enter and theft, and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Alan D. Gold, for the appellant.

Michal Fairburn and *Scott Hutchison*, for the respondent.

S. Ronald Fainstein, Q.C., and *Robert J. Frater*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Jacques Gauvin and *Gilles Laporte*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Marva J. Smith, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

George H. Copley, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Graeme G. Mitchell, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Paul C. Bourque, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellant: Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Department of the Attorney General, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Principe interdisant l'auto-incrimination -- Droit de garder le silence -- Une personne accusée séparément d'une infraction est-elle un témoin contraignable au procès criminel d'une autre personne accusée de la même infraction? -- Dans ces circonstances, la contraignabilité porte-t-elle atteinte aux principes de justice fondamentale? -- L'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada est-il constitutionnel? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11c), 13, 24(2) -- Loi sur la preuve au Canada, L.R.C. (1985), ch. C-5, art. 5.

Droit criminel -- Pouvoirs des cours d'appel -- Ordonnance de nouveau procès -- Personne accusée d'introduction par effraction et de vol -- Avocat de la défense soutenant que le ministère public n'a pas établi la continuité de la preuve relativement aux biens volés -- Ministère public demandant au juge du procès de rejeter une accusation au motif qu'elle n'a pas été prouvée hors de tout doute raisonnable -- Convenait-il que la cour d'appel ordonne un nouveau procès? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. 46, 686(4)b)(i).

Droit criminel -- Appels -- Moyens d'appel -- Contraignabilité du témoin -- L'accusé pouvait-il soulever comme moyen d'appel le droit de garder le silence ou le privilège du témoin?

S a été accusé d'introduction par effraction et de vol. M a été accusé séparément de la même infraction. Les deux jeunes contrevenants ont été accusés séparément à cause d'une procédure administrative applicable devant le tribunal pour adolescents. Le ministère public a assigné M comme principal témoin à charge au procès de S, mais sur requête de l'avocat de M, le juge du procès a annulé le subpoena au motif qu'il serait contraire à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* de contraindre M à témoigner. Le juge du procès a conclu que, dans les circonstances, M avait un droit absolu de garder le silence et qu'il ne pouvait être contraint à témoigner. Le ministère public a engagé le procès contre S et il a assigné le propriétaire des biens volés et l'enquêteur qui avait reçu les biens de l'appelant et les avait confiés à un agent responsable des biens. Le ministère public n'a pas assigné cet agent. À la fin de la preuve à charge, l'avocat de la défense a soutenu que cette omission constituait une rupture dans la continuité de la preuve. En réplique, le ministère public a demandé au juge du procès de rejeter les accusations contre S au motif qu'elles n'avaient pas été établies hors de tout doute raisonnable. Le juge du procès a rejeté les accusations et, par la suite, les accusations portées contre M ont été suspendues. Le ministère public a fait appel de l'annulation de l'assignation de M. La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, Cory, **Iacobucci** et Major: Il existe au Canada un principe interdisant l'auto-incrimination qui fait partie des principes de justice fondamentale. Sa justification de principe, en common law et dans la *Charte*, repose sur l'idée que le ministère public doit établir une «preuve complète». Toutefois, ce

principe n'est pas absolu et peut refléter des règles différentes dans des contextes différents. Ce principe peut donner lieu à l'établissement de nouvelles règles qui profiteront à l'ensemble du système.

D'après les faits en l'espèce, c'est à juste titre que le témoin M pouvait être contraint à témoigner au procès de S, et le juge du procès a commis une erreur en annulant le subpoena. Bien qu'une contrainte à témoigner, prévue par la loi, fasse intervenir le droit à la liberté que garantit l'art. 7, l'atteinte au droit de M à la liberté est conforme aux principes de justice fondamentale. La justice fondamentale est respectée parce que ni le témoignage de M, ni une catégorie limitée d'éléments de preuve dérivés de ce témoignage ne peuvent être utilisés ultérieurement pour l'incriminer dans d'autres procédures (sauf dans des poursuites pour parjure ou pour témoignage contradictoire).

La similitude entre l'économie de l'al. 11c) et de l'art. 13 de la *Charte* et la méthode que le législateur semble avoir adoptée à l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* montre que l'on a de toute évidence tenté d'y constitutionnaliser la même protection structurelle contre l'auto-incrimination dont les témoins bénéficiaient historiquement. La protection envisagée comporte une règle générale de contraignabilité des témoins, assortie d'une immunité relative à la preuve. Il faut veiller à ne pas nous fonder excessivement sur une position législative, même ancienne, pour définir les principes de justice fondamentale. Cependant, soutenir que l'art. 7 de la *Charte* exige que tous les témoins bénéficient du privilège du témoin revient à dire que les rédacteurs de notre Constitution ont mal saisi la nature de l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* et qu'ils ont oublié d'inclure dans la *Charte* une disposition comparable au Cinquième amendement de la Constitution américaine. Une telle proposition est inacceptable.

Par ailleurs, pour les fins de l'art. 7, il n'est pas nécessaire d'établir une exception à la règle de la contraignabilité générale fondée sur la situation de la personne que l'on veut contraindre à témoigner. La possibilité qu'une procédure qui n'est pas engagée dans le but d'obtenir des éléments de preuve en mobilisant une personne contre elle-même pourra néanmoins avoir cet effet, est précisément le problème auquel est exposé tout témoin qui est contraignable et tenu de répondre à des questions en vertu de l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*. Les garanties offertes par la *Charte* contre l'auto-incrimination ne devraient pas varier selon la situation de la personne concernée. L'économie de la *Charte* ne peut toutefois être invoquée pour tolérer tous les types d'inquisition et l'on doit, pour restreindre la portée d'une règle générale de contraignabilité, se concentrer sur l'objet ou la nature des procédures au cours desquelles on cherche à contraindre une personne à témoigner. Il faut s'opposer à une procédure justifiée par une fin incriminante. En l'espèce, même si le procès de S pouvait être considéré comme une enquête par rapport à M, en tant que témoin, cette enquête est du genre autorisé par notre droit. La recherche de la vérité dans un procès criminel contre un inculpé nommé a une utilité sociale évidente, et l'objectif de recherche de la vérité a pour effet de restreindre efficacement la portée des procédures quant à «l'effet de l'enquête». Les règles de la pertinence empêcheraient l'interrogatoire au hasard de personnes dans le cadre d'un procès criminel.

Même si l'arrêt *Hebert*, en reconnaissant à l'art. 7 un rôle résiduel, a mis à exécution la *Charte* en tant que système cohérent, utiliser l'art. 7 comme garantie d'un droit absolu de garder le silence ou du privilège du témoin reconnu en common law, irait à l'encontre de ce système puisqu'il deviendrait difficile de justifier l'existence de l'art. 13 de la *Charte*.

L'article 13 n'est cependant pas le seul à définir l'étendue de l'immunité relative à la preuve qui peut être invoquée. Le principe interdisant l'auto-incrimination est également reconnu au par. 24(2) de la *Charte* et un examen des principes élaborés en vertu de cette disposition révèle la nécessité de l'attribution, fondée sur l'art. 7 de la *Charte*, d'une immunité partielle contre l'utilisation de la preuve dérivée. La preuve dérivée qui n'aurait pas pu être obtenue, ou dont on n'aurait pas pu apprécier l'importance, n'eût été le témoignage d'une personne, devrait généralement être écartée en vertu de l'art. 7 de la *Charte* afin de préserver l'équité du procès. Cette preuve, même si elle n'est pas créée par l'accusé et n'est donc pas auto-incriminante par définition, est néanmoins auto-incriminante du fait qu'autrement elle n'aurait pas pu faire partie de la preuve à charge. Dans cette mesure, il faut protéger le témoin de l'obligation d'aider le ministère public à créer une preuve à charge.

Le critère d'exclusion d'une preuve dérivée dépend de la question de savoir si la preuve aurait pu être obtenue sans le témoignage en question et nécessite un examen des probabilités logiques, et non des simples possibilités. Ce qui importe c'est de savoir si, en pratique, les éléments de preuve auraient pu être découverts. Il faut appliquer la logique aux faits de chaque affaire, et non au simple fait qu'ils ont une existence indépendante. Il ne devrait pas y avoir de règle automatique d'exclusion d'une preuve dérivée. L'exclusion devrait relever du pouvoir discrétionnaire du juge. L'exercice de ce pouvoir sera fonction de la valeur probante de la preuve par rapport au préjudice causé à l'accusé par suite de son acceptation. Il incombe à l'accusé d'établir que la preuve proposée est une preuve dérivée à laquelle devrait s'appliquer l'immunité restreinte.

Dans le contexte du procès criminel de S, M était contraignable en vertu de la règle générale applicable à tous les témoins, et le principe interdisant l'auto-incrimination est respecté si on accorde à M l'immunité contre l'utilisation de la preuve visée à l'art. 13 de la *Charte*, ainsi qu'une immunité résiduelle contre l'utilisation de la preuve dérivée relativement à la preuve qui n'aurait pu être obtenue sans son témoignage forcé. Le juge du procès

reconnaîtra cette immunité résiduelle par l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire, mais il y aura probablement exclusion, du fait que le principe interdisant l'auto-incrimination exige la préservation de l'équité du procès.

L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* ne porte pas atteinte à l'art. 7 de la *Charte* d'après les faits de l'espèce. Le paragraphe 5(1) de la Loi abolit le privilège de common law de ne pas s'incriminer et il s'ensuit qu'un témoin contraignable doit répondre aux questions qui lui sont posées. Le paragraphe 5(2) offre à ce témoin une protection sous forme d'immunité. Ni l'un ni l'autre de ces paragraphes n'est censé rendre des éléments de preuve recueillis nécessairement admissibles à des procédures ultérieures. En conséquence, l'art. 5 ne va aucunement à l'encontre de la nécessité d'une immunité partielle, fondée sur l'art. 7, contre l'utilisation de la preuve dérivée.

Notre Cour avait compétence pour entendre le présent pourvoi puisque S pouvait légitimement soulever une question de droit fondée sur la contraignabilité de M comme témoin. Le ministère public a soulevé la question de droit associée aux droits et privilèges de M en cour d'appel, et il serait contraire à notre système juridique de supposer que S n'avait pas le droit de répondre. Le pourvoi devant notre Cour n'est qu'une simple extension de la réponse de S.

La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur en ordonnant un nouveau procès, conformément au sous-al. 686(4b)(i) du *Code criminel*. Le ministère public n'a pas reconnu l'existence d'un problème de continuité de la preuve et a seulement admis de façon générale que sa preuve ne satisfaisait pas à la norme de preuve en matière criminelle. Indépendamment des efforts du ministère public pour relier S à l'infraction alléguée en mettant l'accent sur la possession alléguée de certains biens, le ministère public projetait également de le relier à l'infraction au moyen de la déposition du témoin oculaire M. Dans ces circonstances, la Cour d'appel a eu raison d'ordonner un nouveau procès puisque l'on ne peut affirmer que le verdict aurait nécessairement été le même si M avait témoigné.

Le juge en chef **Lamer**: Sont acceptées de façon générale les remarques du juge Iacobucci concernant le statut du principe interdisant l'auto-incrimination comme principe de justice fondamentale et avec ses conclusions quant à la possibilité de recourir à l'immunité relative à la preuve dérivée comme moyen de mettre en oeuvre ce principe. Cependant, dans certaines circonstances, l'art. 7 de la *Charte* offrira une protection supplémentaire au-delà de l'immunité relative à la preuve de façon à sauvegarder le droit des individus de ne pas être contraints à s'incriminer, et il exigera des exceptions à la règle générale suivant laquelle l'État a droit au témoignage de chacun. Le principe directeur qui est sans doute le plus important en droit criminel est le droit de l'accusé de ne pas être contraint de prêter son concours aux poursuites intentées contre lui et les principes de justice fondamentale exigent que les tribunaux conservent le pouvoir discrétionnaire d'exempter une personne de l'obligation de témoigner, dans des circonstances appropriées. La personne qui réclame l'exemption a le fardeau de convaincre le juge que, dans toutes les circonstances, l'atteinte à ses droits l'emporte sur la nécessité d'obtenir le témoignage. Les facteurs énumérés par le juge Sopinka devront ordinairement être examinés par le juge qui exerce ce pouvoir discrétionnaire. En l'espèce, le juge du procès a commis une erreur en annulant le subpoena délivré contre M sur le fondement que ce dernier possédait un droit absolu de garder le silence.

Les conclusions du juge Iacobucci sur les autres questions soulevées en l'espèce sont acceptées.

Les juges **Sopinka** et **McLachlin**: La question en l'espèce est de déterminer si, en vertu des principes de justice fondamentale, le coaccusé peut être contraint à témoigner. On peut résoudre cette question dans chaque cas en s'appesantissant sur le principe selon lequel l'État a droit au témoignage de toute personne en fonction du principe selon lequel l'accusé a le droit de garder le silence. C'est généralement le point de vue qui est compatible avec la common law et qui est donc le principe pertinent de justice fondamentale, si on le transpose à l'art. 7. Hors du cadre de l'art. 7, il demeure un principe de common law.

Il serait compatible avec l'évolution de la common law et des principes de justice fondamentale de permettre au tribunal d'établir une exception au droit général de l'État au témoignage de toute personne, dans les cas où l'on considère que le droit de l'accusé de garder le silence l'emporte sur la nécessité d'obtenir ce témoignage. Cette exception reconnaîtrait qu'il serait anormal de contraindre systématiquement les personnes accusées d'un crime à témoigner dans d'autres procédures, alors que celles-ci auraient, en même temps, le droit de garder le silence si elles étaient interrogées par la police avant leur procès et bénéficieraient d'un droit absolu de ne pas témoigner au cours de leur procès. L'absence d'une telle exception minerait ces droits et pourrait même les rendre illusoire. Cette méthode accepte les préceptes fondamentaux des principes de common law applicables, mais assortis d'une approche souple, et fondée sur des principes, des exceptions à une règle de common law. Par ailleurs, cette méthode ne modifie pas l'application de l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, qui porte sur le droit d'un témoin qui est déjà à la barre. Cette méthode favorise également davantage le bon déroulement des procès.

Dans certains cas, le caractère inéquitable de la contrainte du témoin n'apparaîtra qu'après la déposition de ce témoin. Dans de telles circonstances, la personne ainsi contrainte ne devrait pas être empêchée de demander réparation à l'étape du procès dans les poursuites engagées contre elle.

Une personne accusée peut donc avoir le droit de profiter d'une exception au principe selon lequel l'État a droit au témoignage de toute personne. La personne qui invoque l'exception doit faire valoir ce droit avant de témoigner et a le fardeau de convaincre le juge que, dans toutes les circonstances, l'atteinte à ses droits l'emporte sur la nécessité d'obtenir le témoignage. Une personne qui est à toutes fins pratiques un accusé, mais qui n'a pas encore été officiellement accusée, peut dans certaines circonstances, invoquer cette exception. Lorsque l'on soupèse le droit d'un accusé de garder le silence en fonction de celui du ministère public d'obtenir les éléments de preuve, pour en arriver à une décision sur la contraignabilité, on devrait tenir compte des facteurs suivants dont l'énumération n'est pas exhaustive: (1) l'importance relative du témoignage dans les poursuites au cours desquelles l'accusé est contraint de témoigner; (2) la question de savoir si les éléments de preuve peuvent être obtenus d'une autre façon; (3) la question de savoir si le procès ou toute décision relative à l'accusation portée contre la personne accusée, que l'on veut contraindre à témoigner, pourrait raisonnablement avoir lieu avant que cette personne ne soit assignée à témoigner; (4) le rapport entre les questions que l'on compte poser au témoin accusé et les questions en litige dans le procès intenté contre lui; (5) la question de savoir si le témoin accusé risque de divulguer ses moyens de défense ou d'autres renseignements qui aideront le ministère public, nonobstant l'application du par. 5(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*; et (6) tout autre préjudice pour le témoin accusé, y compris l'effet de la publication de son témoignage. Le défaut de soulever la question au moment approprié, ou une décision défavorable à ce sujet, n'empêchera pas que, dans certaines circonstances, la question soit renouvelée dans des procédures ultérieures. En l'espèce, le juge du procès a commis une erreur en annulant le subpoena délivré contre M pour le motif que celui-ci avait un droit absolu de garder le silence, qui le rendait non contraignable. Cependant, puisque l'accusation contre M a été suspendue, la question de la contraignabilité de M ne se posera pas au nouveau procès de S.

Les juges **L'Heureux-Dubé** et Gonthier: Les protections de common law contre l'auto-incrimination sont spécifiquement axées sur des situations où l'État cherche à utiliser des communications forcées -- c'est-à-dire des paroles ou actes de nature communicatrice -- comme moyen de prouver la culpabilité de l'accusé. Le principe n'est pas assez large pour englober tous les effets auto-incriminants. Une interprétation aussi large du principe interdisant l'auto-incrimination serait incompatible avec de nombreuses mesures d'État, telles la possibilité de contraindre une personne à fournir un échantillon d'haleine, la prise d'empreintes digitales, la participation à une séance d'identification ou la production de documents, qui nécessitent toutes la participation de la personne à la poursuite dirigée contre elle. De plus, aucune règle de common law n'interdit à l'État d'utiliser des éléments de preuve dérivés. L'immunité contre la preuve dérivée a été inventée aux États-Unis dans le but de résoudre le problème unique posé par le Cinquième amendement. Un grand nombre des préoccupations auxquelles répond la common law par le principe interdisant l'auto-incrimination se rapportent de façon encore plus fondamentale aux considérations générales d'équité, de décence humaine et d'intégrité du système judiciaire. La doctrine de l'abus des procédures a été élaborée pour fournir un moyen de répondre directement à ces préoccupations. Les exceptions occasionnelles à la contraignabilité ont été reconnues comme permettant de répondre indirectement à ces préoccupations. S'il faut faire des exceptions à la règle générale de la contraignabilité, ces exceptions devraient être élaborées en fonction de ces principes sous-jacents d'équité au lieu de procéder d'un élargissement imprécis du principe de common law interdisant l'auto-incrimination.

Dans la *Charte*, les al. 10b), 11c) et 11d) démontrent qu'il existe, en vertu de l'art. 7, un principe résiduel interdisant l'auto-incrimination. Cette protection résiduelle se manifeste dans le «droit de garder le silence». Un examen minutieux des art. 13, 24 et 7 de la *Charte* démontre que la *Charte* n'a pas créé de principe fondamental interdisant l'auto-incrimination plus large que ce qui existait auparavant en common law.

Le contexte historique de l'adoption de l'art. 13 de la *Charte* indique nettement qu'en 1981, le Parlement n'avait pas l'intention d'accroître fortement les mesures de protection contre l'auto-incrimination prévues par le par. 5(2) de la *Loi sur la preuve au Canada*. Si les rédacteurs de la *Charte* avaient eu l'intention de s'écarter du statu quo canadien en faveur du modèle américain qui offre une immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée, il y aurait eu des différences notables entre le libellé de l'art. 13 et celui de l'art. 5. Les rédacteurs n'auraient pas laissé un changement si important se rattacher au vague domaine des principes de justice fondamentale en vertu de l'art. 7 de la *Charte*.

La *Charte* n'a pas, en vertu de l'art. 7, réellement créé de tout nouveaux principes de justice fondamentale. La *Charte* enchâsse tous les principes que les Canadiens considèrent comme fondamentaux dans notre système de justice et n'a pas radicalement redéfini le principe interdisant l'auto-incrimination. Donner à l'«auto-incrimination» une définition de portée excessive englobant tous les cas où l'État obtient des éléments de preuve qu'il n'aurait pu obtenir «n'eût été» la participation de l'intéressé, élargirait la notion d'auto-incrimination bien au-delà de la nature communicatrice qui en est le fondement en common law. Si le principe interdisant l'auto-incrimination en vertu de l'art. 7 de la *Charte* était fondé sur le critère du «n'eût été», l'utilisation d'éléments de preuve obtenus par des analyses de l'haleine, la prise d'empreintes digitales, des fouilles ou perquisitions, ou encore la production forcée de documents serait incompatible avec l'art. 7. Les objections soulevées quant à la constitutionnalité de ces éléments de preuve ne sont reconnues en vertu de la *Charte* que dans la mesure où elle visent la manière par laquelle la preuve a été obtenue. Des objections au fait que la preuve a été obtenue et au fait que la personne a été contrainte de

participer à son obtention ne sont pas reconnues en vertu de la *Charte*. Tant la common law que la *Charte* font une distinction fondamentale entre une preuve incriminante et une preuve auto-incriminante: la première est la preuve qui tend à établir la culpabilité de l'accusé, alors que la deuxième est la preuve qui tend à établir la culpabilité de l'accusé par suite de son propre aveu ou de sa propre déclaration. Le principe interdisant l'auto-incrimination visé à l'art. 7, qui est fondamental pour la justice, nécessite une protection contre l'utilisation de témoignages forcés qui tendent à établir la culpabilité de l'accusé à partir de la deuxième catégorie et non de la première. Puisque des éléments de preuve résultant d'un acte fait sous la contrainte, de nature communicatrice, ne peuvent être admis au procès, le fait d'un témoignage antérieur forcé n'est pas préjudiciable à l'équité substantielle du procès. Toute préoccupation subsistant quant à l'équité doit donc être reliée à la manière dont la preuve dérivée a été obtenue et est donc d'ordre procédural. Ces préoccupations sont axées sur l'intégrité de notre système de justice ainsi que sur l'équité envers la personne et la dignité de la personne. On répond à ces préoccupations en recourant aux notions d'équité fondamentale qui sous-tendent presque toutes les valeurs et principes censés découler de notre *Charte*, et non par un élargissement imprécis du principe interdisant l'auto-incrimination.

Par ailleurs, comme d'autres dispositions de la *Charte*, l'art. 7 doit être interprété en fonction de son objet, ce qui exige de veiller à ce qu'un principe juridique soit interprété de façon suffisamment large pour favoriser les intérêts qu'il est censé protéger, mais non de façon si large qu'il aille au-delà de ces intérêts. En fin de compte, les principes de justice fondamentale exigent la pondération des droits de la société et de ceux de l'accusé. Établir un équilibre qui aurait pour effet d'interdire à l'État de s'engager dans des activités par ailleurs légitimes, dans la poursuite d'un objectif urgent et réel, qui a néanmoins pour effet de forcer une personne à participer à une enquête la concernant, paralyserait le processus d'application de la loi dans notre pays. Par conséquent, le lien fondamental à la base de notre système de justice n'est pas assez large pour englober tous les effets éventuellement auto-incriminants des mesures prises par l'État. Il est fondamental dans notre système de justice que l'État ne puisse violer le sanctuaire que constitue l'esprit d'une personne dans le but de l'incriminer. Ce précepte fondamental est préservé en totalité par le principe interdisant l'auto-incrimination qui est de nature communicatrice. Ce principe, à son tour, est en grande partie constitutionnalisé par l'art. 13 de la *Charte*. Dans la mesure où la contrainte de l'État peut soutirer à une personne des déclarations incriminantes ou un comportement communicateur, même hors du contexte de procédures formelles, cette protection fondamentale se trouve parachevée par la reconnaissance d'un droit résiduel de garder le silence en vertu de l'art. 7. Le droit de garder le silence prend naissance au moment où un rapport contradictoire naît entre l'État et l'individu. Étant donné les protections déjà accordées au témoin par l'art. 13 de la *Charte* et l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, la personne contrainte à témoigner dans d'autres procédures n'est vraiment dans un rapport contradictoire avec l'État que dans le cas où l'État cherche principalement à constituer une preuve contre ce témoin. Ce rapport contradictoire peut exister même dans des cas où le témoin n'a pas encore été inculpé. Toutefois, tant que l'État poursuit un objectif valide et qu'il ne cherche pas principalement à constituer une preuve contre le témoin, le droit de garder le silence n'entre pas en jeu et le rapport contradictoire entre le témoin forcé et l'État ne se matérialise pas.

Le paragraphe 24(2) prévoit une réparation à une violation d'un droit garanti par la *Charte*. Il ne crée ni un droit substantiel ni un principe de justice fondamentale. La jurisprudence du par. 24(2) traite principalement de l'expression «déconsidérer l'administration de la justice» et ne devrait pas servir à définir un principe de justice fondamentale au sens de l'art. 7. Le paragraphe 24(2) n'a pas le même champ d'application que l'art. 7. Si les principes de justice fondamentale sont les assises de notre système juridique, ils doivent reposer sur des fondations plus solides que sur la jurisprudence la plus récente de notre Cour relative au par. 24(2).

Un témoin peut être en droit de revendiquer une exception, en vertu de l'art. 7, au principe selon lequel l'État a droit au témoignage de quiconque s'il est établi que le ministère public adopte une conduite fondamentalement inéquitable. Les tentatives de contournement des garanties procédurales, qui sont intrinsèques aux notions de dignité et liberté de la personne dans la *Charte* et à notre conception de l'équité fondamentale du procès, constituent une conduite fondamentalement inéquitable qui viole les principes de justice fondamentale. La conduite fondamentalement inéquitable survient le plus souvent lorsque le ministère public cherche principalement (plutôt qu'accessoirement) à bâtir ou à faire avancer la constitution de sa preuve contre le témoin au lieu de poursuivre les objectifs pressants et réels qui relèvent valablement de la compétence de l'organisme qui contraint à témoigner. On ne peut contraindre un témoin dans des procédures qui sont essentiellement une enquête visant ce témoin plutôt que la poursuite d'un accusé. Dans les cas où l'État est justifié de contraindre une personne à témoigner pour une fin valide, les effets défavorables de la divulgation par cette personne de renseignements susceptibles de l'incriminer ou de lui préjudicier ne vont pas en soi à l'encontre des principes de justice fondamentale constitutionnalisés à l'art. 7, étant donné les autres protections existant en vertu de la *Charte*. Par ailleurs, l'obtention subséquente d'éléments de preuve dérivés ne va pas non plus en soi à l'encontre de la *Charte* lorsqu'ils sont obtenus d'une façon qui est accessoire aux fins valides pour lesquelles le témoin a été contraint. Il incombe au témoin d'établir la conduite fondamentalement inéquitable contrevenant à l'art. 7. Pour déterminer s'il y a une telle conduite, le statut du témoin comme personne ayant déjà fait l'objet d'une accusation n'est pas concluant, mais constitue un facteur important quand il faut décider si la conduite fondamentalement inéquitable a été établie. Quoique les constatations

relatives à la conduite fondamentalement inéquitable ne doivent pas être limitées aux accusés, en pratique il sera assez difficile d'établir une telle conduite en l'absence d'un tel statut.

La question de la conduite fondamentalement inéquitable constituant une violation des principes de justice fondamentale au sens de l'art. 7 peut être soulevée au moment où le témoin est assigné et au procès du témoin. À l'étape du subpoena, l'État devra divulguer au tribunal l'objectif général de la contrainte et l'importance relative de cette preuve pour la poursuite à l'égard de laquelle le témoin est contraint à témoigner. Le témoin peut alors tenter de démontrer la conduite fondamentalement inéquitable en se fondant sur le fait de la contrainte. Si le témoin réussit, la réparation appropriée est l'annulation du subpoena. S'il ne réussit pas, la question peut être soulevée de nouveau à l'étape du procès. À cette étape, le tribunal se posera essentiellement la question suivante: si ce que l'on sait maintenant avait été connu au moment où l'État cherchait à contraindre le témoin, une exception aurait-elle été faite à la règle générale de contraignabilité et le subpoena aurait-il été annulé? Par sa conduite fondamentalement inéquitable, l'État peut avoir acquis des avantages stratégiques nombreux et importants. Une fois démontrée à cette étape la conduite fondamentalement inéquitable, contraire à l'art. 7, la réparation est en général l'arrêt des procédures.

Compte tenu de la conclusion relative à la conduite du ministère public qui constituerait une violation de l'art. 7, les protections offertes au témoin en vertu des art. 7 et 13 de la *Charte* sont telles que, même si l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* abroge le privilège de common law contre l'auto-incrimination, ceci ne rend pas l'art. 5 inconstitutionnel. L'article 5 ne viole donc pas l'art. 7 de la *Charte*.

En l'espèce, contraindre quelqu'un à témoigner sous peine d'emprisonnement en cas de refus d'obtempérer constitue en soi une atteinte à la liberté qui permet d'assujettir la question de la contraignabilité des témoins à l'art. 7. Cependant, le juge du procès a annulé à tort le subpoena visant M, puisqu'il est parvenu à cette décision en partant du principe que, dans les circonstances, M devrait bénéficier d'un droit absolu de garder le silence. L'accusation de M a été suspendue et toute question relative à sa contraignabilité est donc devenue purement théorique.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1993), 12 O.R. (3d) 774, 61 O.A.C. 395, 80 C.C.C. (3d) 397, 21 C.R. (4th) 47, 14 C.R.R. (2d) 244, qui a accueilli l'appel interjeté par le ministère public contre l'acquittement d'un jeune contrevenant, relativement à une accusation d'introduction par effraction et de vol, et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Alan D. Gold, pour l'appelant.

Michal Fairburn et *Scott Hutchison*, pour l'intimée.

S. Ronald Fainstein, c.r., et *Robert J. Frater*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Jacques Gauvin et *Gilles Laporte*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Marva J. Smith, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

George H. Copley, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Graeme G. Mitchell, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Paul C. Bourque, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs de l'appelant: Gold & Fuerst, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Ste-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le ministère du Procureur général, Edmonton.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning January 30, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 30 janvier 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>No.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
06/02/95		Motions - Requêtes

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 6, 1995**
 Service : February 13, 1995
 Filing : February 20, 1995
 Respondent : February 27, 1995

Motion day : **April 4, 1995**
 Service : March 13, 1995
 Filing : March 20, 1995
 Respondent : March 27, 1995

Motion day : **May 1, 1995**
 Service : April 10, 1995
 Filing : April 17, 1995
 Respondent : April 24, 1995

DÉVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **6 mars 1995**
 Signification : 13 février 1995
 Dépôt : 20 février 1995
 Intimé : 27 février 1995

Audience du : **4 avril 1995**
 Signification : 13 mars 1995
 Dépôt : 20 mars 1995
 Intimé : 27 mars 1995

Audience du : **1 mai 1995**
 Signification : 10 avril 1995
 Dépôt : 17 avril 1995
 Intimé : 24 avril 1995

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 24, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1995 Session on February 28, 1995.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 24 avril 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 28 février 1995, le registraire met au rôle de la session d'avril 1995 tous les appels inscrits pour audition.